叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 精美羽毛船队，第一部分。(fine Feathers Ship's Company, Part 1.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精美羽毛船队，第一部分。(Fine Feathers Ship's Company, Part 1.)

[bʊk] [wʌn]
BOOK **1**
书 1

第一册

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔiŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM **DRAWINGS** **BY** **WILL** **OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [kæn; kən][aɪ] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] [waɪl] [aɪ] [iːt] [maɪ]['bloʊtər] , ['mʌðər] ? "
" **Can** **I** **'** **ave** **it** **took** **off** **while** **I** **eat** **my** **bloater** **,** **mother** **?** **"**
" 能 我 - 大道 它 采取 离开 尽管 我 吃 我的 胀气者 , 母亲 ? "

"妈，我吃我的胀气食品的时候，能把它取下来吗？"

" [bɪn] [pædlɪn] - ?
" **Been** **paddlin** **'** **?**
" 到过 划桨 - ?

"一直在划船吗？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd]
" **he** **inquired**
" 他 询问

他问道

[faɪn] ['fɛðɚz]
FINE **FEATHERS**
美好的 羽毛

精美羽毛

['mɪstər] . ['dʒɑːbsən][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnˌdeɪɪʃ] ['fiːlɪŋ] , ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Mr **.** **Jobson** **awoke** **with** **a** **Sundayish** **feeling** **,** **probably** **due** **to** **the** **fact** **that**
先生 . 乔布森 醒来 和 一个 星期天 感觉 , 大概 到期的 到 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæŋk]['hɑːlədeɪ] .
it **was** **Bank** **Holiday** **.**
它 曾是 银行 假期 .

乔布森先生醒来时感觉像星期天一样，可能是因为那天是银行假日。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən]
He **had** **been** **aware** **,** **in** **a** **dim** **fashion** **,** **of** **the** **rising** **of** **Mrs** **.** **Jobson**
他 有 到过 意识到的 , 在 一个 暗淡 时尚 , 的 这 上升 的 太太 . 乔布森
[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
some **time** **before** **,**
一些 时间 前 ,

他之前隐约知道乔布森太太起义的事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv]

and	in	a	semi	-	conscious	condition	had	taken	over	a	large	slice	of
和	在	一个	半	-	有意识的	状况	有	已采取	超过	一个	大的	片	的

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] .

unoccupied	territory	.
空置	领土	.

在半昏迷状态下，他占领了一大片无人区。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ænd; ənd] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,

He	stretched	himself	and	yawned	,	and	then	,	by	an	effort	of	will	,
他	拉伸	他自己	和	打哈欠	,	和	然后	,	经过	一个	努力	的	将要	,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后，凭借着意志力，

[θruː] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

threw	off	the	clothes	and	springing	out	of	bed	reached	for	his	trousers	.
扔	离开	这	衣服	和	弹簧	出去	的	床	达到	为了	他的	裤子	.

他一把扯掉衣服，跳下床，伸手去拿裤子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrdərli] [mæn] ,

He	was	an	orderly	man	,
他	曾是	一个	秩序	男人	,

他是个很有条理的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [nɑːb]

and	had	hung	them	every	night	for	over	twenty	years	on	the	brass	knob
和	有	悬挂	他们	每一个	夜晚	为了	超过	二十	年	在	这	黄铜	旋钮

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

on	his	side	of	the	bed	.
在	他的	边	的	这	床	.

二十多年来，他每晚都把它们挂在床边黄铜把手上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	hung	them	there	the	night	before	,
他	有	悬挂	他们	那里	这	夜晚	前	,

他前一天晚上把它们挂在那里了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] ['breɪsɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ]

and	now	they	had	absconded	with	a	pair	of	red	braces	just	entering
和	现在	他们	有	潜逃	和	一个	一对	的	红色的	牙套	只是	进入

[ðer; ðər] [tiːnz] .

their	teens	.
他们的	青少年	.

现在，他们带着一副红色牙套，和刚进入青春期的孩子们私奔了。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] [ðæt]

on	a	chair	at	the	foot	of	the	bed	was	a	collection	of	garments	that
在	一个	椅子	在	这	脚	的	这	床	曾是	一个	收藏	的	服装	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

made	him	shudder	.
制成	他	不寒而栗	.

床脚的椅子上放着一堆衣服，让他不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [blæk] ['teɪlkoʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

With	trembling	fingers	he	turned	over	a	black	tailcoat	,	a	white	waistcoat	,
和	发抖	手指	他	转向	超过	一个	黑色的	燕尾服	,	一个	白色的	马甲	,

他颤抖着手指翻过一件黑色燕尾服和一件白色马甲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] [tʃek] ['traʊzərz] .

and	a	pair	of	light	check	trousers	.
和	一个	一对	的	光	查看	裤子	.

还有一条浅色格子裤。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ]['kɑːlər] , [ænd; ənd][taɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['gretɪst]

A	white	shirt	,	a	collar	,	and	tie	kept	them	company	,	and	,	greatest
一个	白色的	衬衫	,	一个	衣领	,	和	领带	保留	他们	公司	,	和	,	最

['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ,

outrage	of	all	,
暴行	的	全部	,

白衬衫、领子和领带陪伴着它们，而最令人愤慨的是，

[ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk][hæt] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [bænd] - [bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] .

a	tall	silk	hat	stood	on	its	own	band	-	box	beside	the	chair	.
一个	高的	丝绸	帽子	站立	在	它是自己的		乐队	-	盒子	旁	这	椅子	.

一顶高高的丝绸礼帽立在椅子旁边的专用盒子上。

['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃɪn] , [stʊd] : [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mr	.	Jobson	,	fingering	his	bristly	chin	,	stood	:	regarding	the	collection	with	a
先生	.	乔布森	,	指法	他的	刚毛的	下巴	,	站立	:	关于	这	收藏	和	一个

[wɑːn][smaɪl] .

wan	smile	.
万	微笑	.

乔布森先生用手指摩挲着他那长满胡茬的下巴，站起身来，脸上带着一丝淡淡的微笑，看着这些藏品。

" [soʊ] [ðæts] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	their	little	game	,	is	it	?
"	所以	那就是	他们的	小的	游戏	,	是	它	?

“所以这就是他们的小伎俩吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɑːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Want	to	make	a	toff	of	me	.
"	想	到	制作	一个	上流社会	的	我	.

“想把我捧成个贵族。”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [kloʊðz] [gɑːt][tuː; tə] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Where's	my	clothes	got	to	,	I	wonder	?
在哪里?	我的	衣服	得到	到	,	我	想知道	?

我的衣服都去哪儿了?

" [ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːrtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

"	A	hasty	search	satisfied	him	that	they	were	not	in	the	room	,	and	,
"	一个	仓促	搜索	使满意	他	那	他们	是	不是	在	这	房间	,	和	,

“他匆匆搜寻了一番，确认他们不在房间里，然后……”

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [dreɪp] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

pausing	only	to	drape	himself	in	the	counterpane	,	he	made	his	way	into	the
暂停	仅有的	到	垂帘	他自己	在	这	床罩	,	他	制成	他的	方式	进入	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

他只稍作停顿，披上被子，便走进了隔壁房间。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

He	passed	on	to	the	others	,	and	then	,	with	a	growing	sense	of	alarm	,
他	通过了	在	到	这	其他的	,	和	然后	,	和	一个	生长	感觉	的	警报	,

他把话传给了其他人，然后，他越来越感到不安，

[stoʊl] ['sɔːftli] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

stole	**softly**	**downstairs**	**and**	**making**	**his**	**way**	**to**	**the**	**shop**	**continued**	**the**	**search**	**.**
偷窃	轻轻	楼下	和	制作	他的	方式	到	这	店铺	持续	这	搜索	.

他蹑手蹑脚地走下楼，来到商店，继续搜寻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

With	**the**	**shutters**	**up**	**the**	**place**	**was**	**almost**	**in**	**darkness**	**,**
和	这	百叶窗	向上	这	地方	曾是	几乎	在	黑暗	,

百叶窗拉上后，屋里几乎一片漆黑。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ker] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	**in**	**spite**	**of**	**his**	**utmost**	**care**	**apples**	**and**	**potatoes**	**rolled**	**on**	**to**	**the**
和	在	尽管如此	的	他的	极致	关心	苹果	和	土豆	滚动	在	到	这

[flɔːr] [ænd; ənd] ['trævld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌmps] .

floor	**and**	**travelled**	**across**	**it**	**in**	**a**	**succession**	**of**	**bumps**	**.**
地面	和	旅行	穿过	它	在	一个	演替	的	颠簸	.

尽管他非常小心，苹果和土豆还是滚落到地板上，一路颠簸地滑过地板。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [brɔːt] [ðə; ði] [skeɪlz] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] .

Then	**a**	**sudden**	**turn**	**brought**	**the**	**scales**	**clattering**	**down**	**.**
然后	一个	突然	转动	带来	这	秤	咔嗒咔嗒	向下	.

随后，局势急转直下，天平猛然倾斜。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ælf] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Good**	**gracious**	**,**	**Alf**	**!**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**.**
"	好的	亲切	,	阿尔夫	!	"	说	一个	嗓音	.

"我的天哪，阿尔夫！"一个声音说道。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	**Whatever**	**are**	**you**	**a**	**-**	**doing**	**of**	**?**
"	任何	是	你	一个	-	正在做	的	?

你在做什么?

" ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Mr**	**.**	**Jobson**	**turned**	**and**	**eyed**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	先生	.	乔布森	转向	和	眼睛	他的	妻子	,	WHO	曾是	常设	在	这	门	.

乔布森先生转过身，看了看站在门口的妻子。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [kloʊðz] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] .

"	**I'm**	**looking**	**for**	**my**	**clothes**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**briefly**	**.**
"	我是	寻找	为了	我的	衣服	,	母亲	,	"	他	回复	,	简要地	.

"妈妈，我在找我的衣服。"他简短地回答道。

" [kloʊðz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [spiːtʃ]

"	**Clothes**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Jobson**	**,**	**with**	**an**	**obvious**	**attempt**	**at**	**unconcerned**	**speech**
"	衣服	!	"	说	太太	.	乔布森	,	和	一个	明显的	试图	在	漠不关心	演讲

.

:

.

"衣服！"乔布森太太说道，语气明显装作毫不在意。

" [kloʊðz] !

"	**Clothes**	**!**
"	衣服	!

"衣服！

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] . "

Why	**,**	**they're**	**on**	**the**	**chair**	**.**	**"**
为什么	,	它们是	在	这	椅子	.	"

"他们坐在椅子上呢。"

" [aɪ] [miːn] [kloʊðz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [wer] — [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːngroʊsər] [tuː; tə]
" I mean clothes fit for a Christian to wear — fit for a greengrocer to
" 我 意思是 衣服 合身 为了 一个 基督教 到 穿 — 合身 为了 一个 蔬菜水果店 到
[wer] ,
wear ,
穿 ,

我的意思是适合基督徒穿的衣服——适合蔬菜水果商穿的衣服，

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" said Mr . Jobson , raising his voice .
" 说 先生 . 乔布森 , 提高 他的 嗓音 .

乔布森先生提高了嗓门说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" It was a little surprise for you , dear , " said his wife .
" 它 曾是 一个 小的 惊喜 为了 你 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 .

“亲爱的，这是给你的一个小惊喜，”他的妻子说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɑ:t] [ænd; ənd]['glædɪs][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] - ['ɑːveɪ][ɔːl] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" Me and Bert and Gladys and Dorothy ' ave all been saving up for it
" 我 和 伯特 和 格拉迪斯 和 多萝西 - 大道 全部 到过 保存 向上 为了 它
[fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
for ever so long . "
为了 曾经 所以 长的 . "

“我和伯特、格拉迪斯还有多萝西，为了买它已经攒了很久很久的钱了。”

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['fiːbli] — " ['veri] , [bʌt; bət] — "
" It's very kind of you all , " said Mr . Jobson , feebly — " very , but — "
" 它是 非常 种类 的 你 全部 , " 说 先生 . 乔布森 , 虚弱地 — " 非常 , 但 — "

“你们真是太好了，”乔布森先生虚弱地说，“非常好，但是——”

" [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'dʒektid][hɪz; ɪz][waɪf] .
" They've all been doing without things themselves to do it , " interjected his wife .
" 他们有 全部 到过 正在做 没有 事物 他们自己 到 做 它 , " 插话 他的 妻子 .

“他们为了做到这一点，自己都放弃了一些东西，”他的妻子插话道。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['glædɪs] , [aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ʌp] . "
" As for Gladys , I'm sure nobody knows what she's given up . "
" 作为 为了 格拉迪斯 , 我是 当然 无人 知道 什么 她是 给定 向上 . "

“至于格拉迪斯，我相信没人知道她放弃了什么。”

" [wel] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .
" Well , if nobody knows , it don't matter , " said Mr . Jobson .
" 出色地，如果 无人 知道 , 它 不 事情 , " 说 先生 . 乔布森 .

“如果没人知道，那就没关系了，”乔布森先生说。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [wer] - [ɪm] .
" As I was saying , it's very kind of you all , but I can't wear ' em .
" 作为 我 曾是 说 , 它是 非常 种类 的 你 全部 , 但 我 不能 穿 - 呃 .

正如我刚才所说，你们真是太好了，但我不能戴它们。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['ʌðər] ?
Where's my others ?
在哪里? 我的 其他的 ?

我的其他东西呢?

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Mrs . Jobson hesitated .
" 太太 . 乔布森 犹豫了一下 .

乔布森夫人犹豫了一下。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['ʌðər] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Where's** **my** **others** **?** " **repeated** **her** **husband** **.**
" 在哪里? 我的 其他的 ? " 重复 她 丈夫 .

"我的其他孩子呢?"她丈夫重复道。

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" **They're** **being** **took** **care** **of** **,** " **replied** **his** **wife** **,** **with** **spirit** **.**
" 它们是 存在 采取 关心 的 , " 回复 他的 妻子 , 和 精神 .

"他们有人照顾,"他的妻子精神抖擞地回答道。

" [ænt] ['ɛməz] ['maɪndɪŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Aunt** **Emma's** **minding** **'** **em** **for** **you** **—** **and** **you** **know** **what** **she** **is** **.**
" 阿姨 艾玛的 介意 - 呃 为了 你 — 和 你 知道 什么 她 是 .

"艾玛阿姨在帮你照看他们——你知道她是什么样的人。"

- !
H'sh **!**
- !

嘘!

[ælf] ! [ælf] !
Alf **!** **Alf** **!**
阿尔夫 ! 阿尔夫 !

阿尔夫! 阿尔夫!

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !
I'm **surprised** **at** **you** **!**
我是 惊讶 在 你 !

我真没想到你会这样!

" ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [kɔft] .
" **Mr** **.** **Jobson** **coughed** **.**
" 先生 . 乔布森 咳嗽 .

乔布森先生咳嗽了一声。

" [ɪts] [ðə; ði]['kɑːlər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **It's** **the** **collar** **,** **mother** **,** " **he** **said** **at** **last** **.**
" 它是 这 衣领 , 母亲 , " 他 说 在 最后的 .

"是项圈, 母亲,"他最后说道。

" [aɪ] [eɪnt] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər]['oʊvər] ['twentɪ] ['jɪrz] ; [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt]
" **I** **ain't** **wore** **a** **collar** **for** **over** **twenty** **years** **;** **not** **since** **we** **was** **walking** **out**
" 我 不是 穿着 一个 衣领 为了 超过 二十 年 ; 不是 自从 我们 曾是 步行 出去
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

"我已经二十多年没穿过衬衫领子了; 自从我们一起走出去之后就没穿过了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
And **then** **I** **didn't** **like** **it** **.** "
和 然后 我 没有 喜欢 它 . "

然后我就不喜欢它了。

" [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **More** **shame** **for** **you** **,** " **said** **his** **wife** **.**
" 更多的 耻辱 为了 你 , " 说 他的 妻子 .

"你真是太丢人了,"他妻子说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
" I'm sure there's no other respectable tradesman goes about with a handkerchief
" 我是 当然 有 不 其他 可敬 零售商 去 关于 和 一个 手帕
['nɑːtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "
knotted round his neck . "
打结的 圆形的 他的 脖子 . "

"我敢肯定，没有哪个体面的商人会把手帕系在脖子上到处走。"

" [ðer; ðər] [skɪnz] [eɪnt] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [wʌt] [maɪn] [ɪz] , " ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] ;
" P'r'aps their skins ain't as tender as what mine is , " urged Mr . Jobson ;
" p'r'aps 他们的 皮肤 不是 作为 投标 作为 什么 矿 是 , " 敦促 先生 . 乔布森 ;

"也许他们的皮肤没有我的那么娇嫩，"乔布森先生说道；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['fænsi][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - - [æt; ət] !
" and besides , fancy me in a top - ' at !
" 和 除了 , 想要 我 在 一个 顶部 - - 在 !

"而且，想象一下我穿上衣的样子！"

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
Why , I shall be the laughing - stock of the place . "
为什么 , 我 将 是 这 笑 - 库存 的 这 地方 . "

"哎呀，我岂不是要成为全镇的笑柄了？"

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Nonsense ! " said his wife .
" 废话 ! " 说 他的 妻子 .

"胡说！"他妻子说道。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wʌt] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][maɪndz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
" It's only the lower classes what would laugh , and nobody minds what they think .
" 它是 仅有的 这 降低 课程 什么 会 笑 , 和 无人 思想 什么 他们 思考 .

只有下层阶级才会嘲笑，但没人会在意他们的想法。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [said] .
" Mr . Jobson sighed .
" 先生 . 乔布森 叹了口气 .

乔布森先生叹了口气。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['ruːfəli] .
" Well , I shall ' ave to go back to bed again , then , " he said , ruefully .
" 出色地 , 我 将 - 大道 到 去 后退 到 床 再次 , 然后 , " 他 说 , 懊悔地 .

"好吧，那我只能回去睡觉了。"他懊恼地说。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['mʌðər] .
" So long , mother .
" 所以 长的 , 母亲 .

"再见了，母亲。"

[hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
Hope you have a pleasant time at the Palace .
希望 你 有 一个 令人愉快的 时间 在 这 宫殿 .

希望您在皇宫度过一段愉快的时光。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,
" He took a reef in the counterpane and with a fair amount of dignity ,
" 他 采取 一个 礁 在 这 床罩 和 和 一个 公平的 数量 的 尊严 ,

"他用手捂住被罩，但仍然保持着相当的尊严。"

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [stɔ:kt] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['gluːmɪli] [kən'sɪdərɪŋ]

considering	his	appearance	,	stalked	upstairs	again	and	stood	gloomily	considering
考虑	他的	外貌	,	跟踪	楼上	再次	和	站立	阴郁地	考虑

[ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

affairs	in	his	bedroom	.
事务	在	他的	卧室	.

考虑到自己的外表，他又蹑手蹑脚地走上楼，阴沉地站在卧室里思考着事情。

['evər] [sɪns] ['glædɪs][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]

Ever	since	Gladys	and	Dorothy	had	been	big	enough	to	be	objects	of
曾经	自从	格拉迪斯	和	多萝西	有	到过	大的	足够的	到	是	对象	的

['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] [kloʊðz] ['nuːs(ə)ns][hæd; həd]

interest	to	the	young	men	of	the	neighbourhood	the	clothes	nuisance	had
兴趣	到	这	年轻的	男人	的	这	邻里	这	衣服	滋扰	有

[bɪn] ['ræmpənt] .

been	rampant	.
到过	猖獗	.

自从格拉迪斯和多萝西长大到足以引起附近年轻男子的兴趣以来，她们的衣物问题就一直十分猖獗。

[hi:; hi] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	peeped	through	the	window	-	blind	at	the	bright	sunshine	outside	,
他	偷窥	通过	这	窗户	-	瞎的	在	这	明亮的	阳光	外部	,

他透过百叶窗向外望去，看到外面阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] .

and	then	looked	back	at	the	tumbled	bed	.
和	然后	看起来	后退	在	这	翻滚	床	.

然后回头看了看翻倒的床。

[ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:r; wər]

A	murmur	of	voices	downstairs	apprised	him	that	the	conspirators	were
一个	低语	的	声音	楼下	已获知	他	那	这	阴谋者	是

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

awaiting	the	result	.
等待中	这	结果	.

楼下传来一阵低语声，他意识到阴谋者们正在等待结果。

[hi:; hi] [drest] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [læm] — [ə; eɪ] [rɛdfeɪst] ,

He	dressed	at	last	and	stood	like	a	lamb	—	a	redfaced	,
他	穿着	在	最后的	和	站立	喜欢	一个	羊肉	—	一个	脸红了	,

他终于穿好衣服，像只羔羊一样站着——一只脸涨得通红的羔羊

[bʊl] - [nekt] [læm] — [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

bull	-	necked	lamb	—	while	Mrs	.	Jobson	fastened	his	collar	for	him	.
公牛	-	颈部	羊肉	—	尽管	太太	.	乔布森	系紧	他的	衣领	为了	他	.

牛脖子的小羊羔——乔布森太太正在帮它系项圈。

" [b\\:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['tɔ:lər] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,

"	Bert	wanted	to	get	a	taller	one	,	"	she	remarked	,
"	伯特	通缉	到	得到	一个	更高	一	,	"	她	评论	,

"伯特想要一个更高的，"她说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðɪs] [wʊd] [du:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

"	but	I	said	this	would	do	to	begin	with	.	"
"	但	我	说	这	会	做	到	开始	和	.	"

"但我说过，先这样就行了。"

" ['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪstər] .

"	Wanted	it	to	come	over	my	mouth	,	I	s'pose	,	"	said	the	unfortunate	Mr	.
"	通缉	它	到	来	超过	我的	嘴	,	我	假设	,	"	说	这	不幸	先生	.

['dʒɑ:bsən] .

Jobson	.
乔布森	.

"我想他是想让它流到我嘴上吧，"不幸的乔布森先生说道。

" [wel] , - ['ɑ:veɪ][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

"	Well	,	'	ave	it	your	own	way	.
"	出色地	,	-	大道	它	你的	自己的	方式	.

"好吧，随你便吧。"

[dəunt][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

Don't	mind	about	me	.
不	头脑	关于	我	.

别在意我。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:lər] ,

What	with	the	trousers	and	the	collar	,
什么	和	这	裤子	和	这	衣领	,

裤子和领子都.....

[aɪ] ['kudnt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

I	couldn't	pick	up	a	sovereign	if	I	saw	one	in	front	of	me	.	"
我	不能	挑选	向上	一个	主权	如果	我	锯	一	在	正面	的	我	.	"

就算我眼前出现一枚金币，我也捡不起来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	If	you	see	one	I'll	pick	it	up	for	you	,	"	said	his	wife	,
"	如果	你	看	一	患病的	挑选	它	向上	为了	你	,	"	说	他的	妻子	,

"如果你看到一个，我就帮你买下来，"他妻子说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

taking	up	the	hat	and	moving	towards	the	door	.
采取	向上	这	帽子	和	移动	向	这	门	.

拿起帽子，走向门口。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧!

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd]

"	Mr	.	Jobson	,	with	his	arms	standing	out	stiffly	from	his	sides	and
"	先生	.	乔布森	,	和	他的	武器	常设	出去	僵硬地	从	他的	侧面	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] [ɪ'rekt] ,

his	head	painfully	erect	,
他的	头	痛苦地	直立	,

乔布森先生双臂僵硬地伸向两侧，头也痛苦地直立着，

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ˌdaʊn'sterz] ,

followed	her	downstairs	,
随后	她	楼下	,

我跟着她下了楼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	a	sudden	hush	as	he	entered	the	kitchen	testified	to	the	effect
和	一个	突然	嘘	作为	他	进入	这	厨房	作证	到	这	影响

[prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

produced	by	his	appearance	.
生产	经过	他的	外貌	.

他走进厨房时，厨房里顿时鸦雀无声，这足以证明他的出现产生了怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][hʌm][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['flaɪɪŋ][tuː; tə]

It	was	followed	by	a	hum	of	admiration	that	sent	the	blood	flying	to
它	曾是	随后	经过	一个	哼	的	钦佩	那	发送	这	血	飞行	到

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

随后传来一阵赞叹的低吟，让他血脉贲张。

" [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l]['glædɪs] .

"	Why	he	couldn't	have	done	it	before	I	don't	know	,	"	said	the	dutiful	Gladys	.
"	为什么	他	不能	有	完毕	它	前	我	不	知道	,	"	说	这	尽职尽责的	格拉迪斯	.

“我不知道他为什么之前没能做到，”尽职尽责的格拉迪斯说道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [lʊks] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz][smɑːrt] . "

"	Why	,	there	ain't	a	man	in	the	street	looks	a	quarter	as	smart	.	"
"	为什么	,	那里	不是	一个	男人	在	这	街道	看起来	一个	四分之一	作为	聪明的	.	"

“街上根本找不到一个男人能比他聪明四分之一。”

" [fɪts][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [glʌv] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd][hɪm; ɪm] .

"	Fits	him	like	a	glove	!	"	said	Dorothy	,	walking	round	him	.
"	适合	他	喜欢	一个	手套	!	"	说	多萝西	,	步行	圆形的	他	.

“简直太适合他了！”多萝西一边绕着他走一边说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , " [sed] [b\\:t] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][koʊt] .

"	Just	the	right	length	,	"	said	Bert	,	scrutinizing	the	coat	.
"	只是	这	正确的	长度	,	"	说	伯特	,	仔细审查	这	外套	.

“长度刚刚好，”伯特一边仔细端详着外套一边说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] ['glædɪs] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]

"	And	he	stands	as	straight	as	a	soldier	,	"	said	Gladys	,	clasping	her
"	和	他	站立	作为	直的	作为	一个	士兵	,	"	说	格拉迪斯	,	紧握	她

[hændz] ['gliːfəli] .

hands	gleefully	.
双手	兴高采烈地	.

“他站得像个士兵一样笔直，”格拉迪斯高兴地双手合十说道。

" ['kɑːlər] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['briːfli] .

"	Collar	,	"	said	Mr	.	Jobson	,	briefly	.
"	衣领	,	"	说	先生	.	乔布森	,	简要地	.

“衣领，”乔布森先生简短地说。

" [kæn; kən][aɪ] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] [waɪl] [aɪ] [iːt] [maɪ]['bloʊtər] , ['mʌðər] ? "

"	Can	I	'	ave	it	took	off	while	I	eat	my	bloater	,	mother	?	"
"	能	我	-	大道	它	采取	离开	尽管	我	吃	我的	胀气者	,	母亲	?	"

“妈，我吃我的胀气食品的时候，能把它取下来吗？”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [ælf] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Don't	be	silly	,	Alf	,	"	said	his	wife	.
"	不	是	愚蠢的	,	阿尔夫	,	"	说	他的	妻子	.

“别傻了，阿尔夫，”他妻子说。

" ['glædɪs] , [pɔːr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] , [strɔːŋ] , [pɑːt][kʌp][oʊ] - [tiː] ,

"	Gladys	,	pour	your	father	out	a	nice	,	strong	,	Pot	cup	o	'	tea	,
"	格拉迪斯	,	倒	你的	父亲	出去	一个	好的	,	强的	,	锅	杯子	o	-	茶	,

“格拉迪斯，给你父亲倒上一大壶好茶。”

[ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði][treɪn]['stɑːrts][æt; ət][hɑː] - [pæst][ten] . "

and	don't	forget	that	the	train	starts	at	ha	'	past	ten	.	"
和	不	忘记	那	这	火车	开始	在	哈	-	过去的	十	.	"

别忘了火车十点半发车。

" ['itl] [stɑ:rt][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ˌem 'i:] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] , ['skwɪntɪŋ] [daʊn]

"	It'll	start	all	right	when	it	sees	me	,	"	observed	Mr	.	Jobson	,	squinting	down
"	它将	开始	全部	正确的	什么时候	它	看到	我	,	"	观察到	先生	.	乔布森	,	眯眼	向下

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

at	his	trousers	.
在	他的	裤子	.

"它一看到我就会开始运转，"乔布森先生眯着眼睛低头看着自己的裤子说道。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:m] , [læft]

Mother	and	children	,	delighted	with	the	success	of	their	scheme	,	laughed
母亲	和	孩子们	,	高兴极了	和	这	成功	的	他们的	方案	,	笑了

[ə'plɔ:z] ,

applause	,
掌声	,

母亲和孩子们对他们的计划成功感到非常高兴，笑着鼓掌。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] ['sʌmwʌt] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:rt] , [sæt]

and	Mr	.	Jobson	somewhat	gratified	at	the	success	of	his	retort	,	sat
和	先生	.	乔布森	有些	满意	在	这	成功	的	他的	反驳	,	卫星

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

down	and	attacked	his	breakfast	.
向下	和	遭到攻击	他的	早餐	.

乔布森先生对自己的反驳取得的成功感到颇为满意，便坐下来狼吞虎咽地吃起了早餐。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kleɪ] [paɪp] , [smoʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ,

A	short	clay	pipe	,	smoked	as	a	digestive	,
一个	短的	黏土	管道	,	熏制	作为	一个	消化	,

一种短小的陶土烟斗，用作助消化烟。

[wʌz; wəz] [ɪm'paʊndid] [baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

was	impounded	by	the	watchful	Mrs	.	Jobson	the	moment	he	had	finished
曾是	扣押	经过	这	警惕	太太	.	乔布森	这	片刻	他	有	完成的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他刚完成，就被细心的乔布森太太没收了。

" ['hi:d] [smoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	He'd	smoke	it	along	the	street	if	I	didn't	,	"	she	declared	.
"	他会	抽烟	它	沿着	这	街道	如果	我	没有	,	"	她	声明	.

"如果我不抽，他就会到街上抽，"她说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — ['ɔ:lweɪz] [du:] . "

"	And	why	not	?	"	demanded	her	husband	—	always	do	.	"
"	和	为什么	不是	?	"	要求	她	丈夫	—	总是	做	.	"

"为什么不呢？"她丈夫反问道——"总是这样。"

" [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][tɑ:p] - - [æt; ət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Not	in	a	top	-	-	at	,	"	said	Mrs	.	Jobson	,	shaking	her	head	at	him	.
"	不是	在	一个	顶部	-	-	在	,	"	说	太太	.	乔布森	,	摇晃	她	头	在	他	.

"绝对不是，"乔布森太太一边摇头一边对他说。

" [ɔ:r][ə; eɪ][teɪl] - [koʊt] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	Or	a	tail	-	coat	,	"	said	Dorothy	.
"	或者	一个	尾巴	-	外套	,	"	说	多萝西	.

"或者燕尾服，"多萝西说。

" [wʌn] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['glædɪs] .

"	One	would	spoil	the	other	,	"	said	Gladys	.
"	一	会	剧透	这	其他	,	"	说	格拉迪斯	.

"一个会毁了另一个，"格拉迪斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] , ['wɪstfəli] .

"	I	wish	something	would	spoil	the	hat	,	"	said	Mr	.	Jobson	,	wistfully	.
"	我	希望	某物	会	剧透	这	帽子	,	"	说	先生	.	乔布森	,	怅然地	.

"我真希望这顶帽子能被什么东西弄坏，"乔布森先生怅然地说。

" [its] [noʊ] [gʊd] ; [aɪ][mʌst; məst] [smoʊk] , ['mʌðər] .

"	It's	no	good	;	I	must	smoke	,	mother	.
"	它是	不	好的	;	我	必须	抽烟	,	母亲	.

"不行，妈妈，我必须抽烟。"

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [prə'du:st] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Jobson	smiled	,	and	,	going	to	the	cupboard	,	produced	,	with	a
"	太太	.	乔布森	微笑	,	和	,	去	到	这	橱柜	,	生产	,	和	一个

[smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

smile	of	triumph	,
微笑	的	胜利	,

乔布森太太笑了，然后走到橱柜前，得意地拿出了.....

[æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:rz] .

an	envelope	containing	seven	dangerous	-	looking	cigars	.
一个	信封	包含	七	危险的	-	寻找	雪茄	.

一个信封里装着七支看起来很危险的雪茄。

['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] ['hwisld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .

Mr	.	Jobson	whistled	,	and	taking	one	up	examined	it	carefully	.
先生	.	乔布森	吹口哨	,	和	采取	一	向上	检查	它	小心	.

乔布森先生吹了声口哨，拿起一个仔细端详起来。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] , ['mʌðər] ?

"	What	do	they	call	'	em	,	mother	?
"	什么	做	他们	称呼	-	呃	,	母亲	?

"他们管它们叫什么，妈妈？"

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ðə; ði] - [kʌt] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ['smoʊks] - ?

"	The	'	Cut	and	Try	Again	Smokes	'	?
"	这	-	切	和	尝试	再次	烟雾	-	?

"'切开再试一次'香烟？"

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] [smaɪld] ['veɪgli] .

"	Mrs	.	Jobson	smiled	vaguely	.
"	太太	.	乔布森	微笑	依稀	.

乔布森太太露出了淡淡的微笑。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [get] ['redi] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Me	and	the	girls	are	going	upstairs	to	get	ready	now	,	"	she	said	.
"	我	和	这	女孩们	是	去	楼上	到	得到	准备好	现在	,	"	她	说	.

"我和女孩们现在要上楼准备一下了，"她说。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [b\\:t] !

"	Keep	your	eye	on	him	,	Bert	!
"	保持	你的	眼睛	在	他	,	伯特	!

"伯特，盯紧他！"

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [tʊk] [ə; eɪ]

"	Father	and	son	grinned	at	each	other	,	and	,	to	pass	the	time	,	took	a
"	父亲	和	儿子	咧嘴一笑	在	每个	其他	,	和	,	到	经过	这	时间	,	采取	一个

[sɪ'gɑːr] [ə'piːs] .

cigar	apiece	.
雪茄	一块	.

父子俩相视一笑，为了打发时间，各自抽了一根雪茄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [skəːts] ['saʊndɪd]

They	had	just	finished	them	when	a	swish	and	rustle	of	skirts	sounded
他们	有	只是	完成的	他们	什么时候	一个	嗖嗖	和	沙沙	的	裙子	听起来

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

from	the	stairs	,
从	这	楼梯	,

他们刚做完，就听到楼梯上传来裙摆的沙沙声和摩擦声。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] , ['bjuːtɪfli] [ə'taɪərd] , ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm]

and	Mrs	.	Jobson	and	the	girls	,	beautifully	attired	,	entered	the	room
和	太太	.	乔布森	和	这	女孩们	,	非常漂亮	穿着	,	进入	这	房间

[ænd; ənd] [stʊd] ['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər] [glʌvz] .

and	stood	buttoning	their	gloves	.
和	站立	扣纽扣	他们的	手套	.

乔布森夫人和几个女孩穿着漂亮的衣服走进房间，站在那里扣手套的扣子。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [sent] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪ'gɑːrz] .

A	strong	smell	of	scent	fought	with	the	aroma	of	the	cigars	.
一个	强的	闻	的	香味	战斗	和	这	香气	的	这	雪茄	.

一股浓烈的香水味与雪茄的香气交织在一起。

" [juː; jʊ] [get] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] , " [en'triːtid] ['mɪstər] .

"	You	get	round	me	like	,	so	as	to	hide	me	a	bit	,	"	entreated	Mr	.
"	你	得到	圆形的	我	喜欢	,	所以	作为	到	隐藏	我	一个	少量	,	"	恳求	先生	.

['dʒɑːbsən] ,

Jobson	,
乔布森	,

"你绕着我走，好让我稍微隐蔽一下，"乔布森先生恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

as	they	quitted	the	house	.
作为	他们	辞职	这	房子	.

他们离开了房子。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [striːt] .

"	I	don't	mind	so	much	when	we	get	out	of	our	street	.
"	我	不	头脑	所以	很多	什么时候	我们	得到	出去	的	我们的	街道	.

"如果能搬出我们这条街，我就不太介意了。"

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [læft] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə] [skɔːrn] .

"	Mrs	.	Jobson	laughed	his	fears	to	scorn	.
"	太太	.	乔布森	笑了	他的	恐惧	到	轻蔑	.

乔布森太太嘲笑他的恐惧。

" [wel] , [krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['ɜːrdʒəntli] .

"	Well	,	cross	the	road	,	then	,	"	said	Mr	.	Jobson	,	urgently	.
"	出色地	,	叉	这	路	,	然后	,	"	说	先生	.	乔布森	,	紧急	.

"那你过马路吧，"乔布森先生急切地说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪl] ['foʊli] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

"	There's	Bill	Foley	standing	at	his	door	.
"	有	账单	弗利	常设	在	他的	门	.

"比尔·弗利就站在他家门口。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [snɪft] .
" His wife sniffed .
" 他的 妻子 嗅了嗅 .

他的妻子抽了抽鼻子。

" [let] [hɪm; ɪm][stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hɔ:tɪli] .
" Let him stand , " she said , haughtily .
" 让 他 站立 , " 她 说 , 傲慢地 .

“让他站着，”她傲慢地说。

['mɪstər] . ['foʊli] [feɪld] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Mr . Foley failed to avail himself of the permission .
先生 . 弗利 失败的 到 可用 他自己 的 这 允许 .

弗利先生未能利用该许可。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] ['aɪˌbɔ:lz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti]
He regarded Mr . Jobson with dilated eyeballs , and , as the party
他 认为 先生 . 乔布森 和 扩张 眼球 , 和 , 作为 这 派对
[ə'proʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

他睁大眼睛打量着乔布森先生，随着一行人走近，

[sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] ,
sank slowly into a sitting position on his doorstep ,
沉没 缓慢地 进入 一个 坐着 位置 在 他的 家门口 ,

他缓缓地坐在家门口的台阶上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [roʊld] ['sloʊli] ['oʊvər]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [bæk]
and as the door opened behind him rolled slowly over onto his back
和 作为 这 门 打开 在后面 他 滚动 缓慢地 超过 到 他的 后退
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [per] [ʌv; əv] ['hɑ:bneɪld] [səʊls][tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
and presented an enormous pair of hobnailed soles to the gaze of an
和 呈现 一个 巨大的 一对 的 钉鞋 鞋底 到 这 目光 的 一个
['ɪntrəstɪd] [wɜ:rld] .
interested world .
感兴趣的 世界 .

门在他身后打开，他缓缓翻身仰躺，将一双巨大的钉鞋底呈现在好奇的世人面前。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] - [aʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] .
" I told you ' ow it would be , " said the blushing Mr . Jobson .
" 我 讲述 你 - 现在 它 会 是 , " 说 这 脸红 先生 . 乔布森 .

“我告诉过你结果会怎样，”脸红的乔布森先生说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['bɪlz] [laɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
" You know what Bill's like as well as I do .
" 你 知道 什么 法案的 喜欢 作为 出色地 作为 我 做 .

“你和我一样了解比尔是什么样的人。”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
" His wife tossed her head and they all quickened their pace .
" 他的 妻子 抛掷 她 头 和 他们 全部 加速 他们的 步伐 .

“他的妻子甩了甩头，他们都加快了脚步。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] . ['foʊli] ['kɔ:lɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'su:d]
The voice of the ingenious Mr . Foley calling piteously for his mother pursued
这 嗓音 的 这 巧妙 先生 . 弗利 呼叫 可怜地 为了 他的 母亲 追击
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
them to the end of the road .
他们 到 这 结尾 的 这 路 .

足智多谋的弗利先生凄厉地呼唤着母亲的声音一直伴随着他们，直到路的尽头。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] .

"	I	knew	what	it	'	ud	be	,	"	said	Mr	.	Jobson	,	wiping	his	hot	face	.
"	我	知道	什么	它	-	ud	是	,	"	说	先生	.	乔布森	,	擦拭	他的	热的	脸	.

“我就知道会是什么结果，”乔布森先生一边擦着发烫的脸一边说道。

" [bɪl] [wɪl] ['nevər] [let][ˌem 'iː] - [ɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	Bill	will	never	let	me	'	ear	the	end	of	this	.	"
"	账单	将要	绝不	让	我	-	耳朵	这	结尾	的	这	.	"

“比尔肯定不会让我听到这件事的结局。”

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['braɪdlɪŋ] .

"	Nonsense	!	"	said	his	wife	,	bridling	.
"	废话	!	"	说	他的	妻子	,	缰绳	.

“胡说！”他妻子恼怒地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][æsk] [bɪl] ['foʊli] - [aʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə] [dres] ?

"	Do	you	mean	to	tell	me	you've	got	to	ask	Bill	Foley	'	ow	you're	to	dress	?
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你已经	得到	到	问	账单	弗利	-	现在	你是	到	裙子	?

“你是说你得去问比尔·弗利‘你该怎么穿衣服’吗？”

['hiːl] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He'll	soon	get	tired	of	it	;	and	,	besides	,
地狱	很快	得到	疲劳的	的	它	;	和	,	除了	,

他很快就会厌倦的；而且，

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

it's	just	as	well	to	let	him	see	who	you	are	.
它是	只是	作为	出色地	到	让	他	看	WHO	你	是	.

让他了解真正的你也是好事。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] ['treɪdzmən] [æz; əz] [wʊd] ['loʊər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There's	not	many	tradesmen	as	would	lower	themselves	by	mixing	with	a
有	不是	许多	商人	作为	会	降低	他们自己	经过	混合	和	一个

['plæstərər] .

plasterer	.
泥水匠	.

很少有工匠会降低自己的身份去和泥瓦匠混在一起。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] .

"	Mr	.	Jobson	scratched	his	ear	,	but	wisely	refrained	from	speech	.
"	先生	.	乔布森	刮痕	他的	耳朵	,	但	明智地	克制	从	演讲	.

乔布森先生挠了挠耳朵，但明智地没有说话。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][səb'saidid] , [bʌt; bət]['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt]

Once	clear	of	his	own	district	mental	agitation	subsided	,	but	bodily	discomfort
一次	清除	的	他的	自己的	区	精神的	搅动	平静下来	,	但	身体上的	不适

[ɪn'kriːst] [æt; ət] ['evri] [step] .

increased	at	every	step	.
增加	在	每一个	步	.

离开自己的居住区后，精神上的焦虑消退了，但每走一步，身体上的不适感就加剧一分。

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][moʊst] , [bʌt; bət] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə'taɪər]

The	hat	and	the	collar	bothered	him	most	,	but	every	article	of	attire
这	帽子	和	这	衣领	烦恼	他	最多	,	但	每一个	文章	的	服装

[kən'trɪbjuːtɪd][ɪts] [ʃer] .

contributed	its	share	.
贡献	它是	分享	.

帽子和衣领最让他感到不舒服，但衣服上的每一件单品都让他觉得不舒服。

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [wʌz; wəz][soʊ]['mænɪfest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmənli]

His	uneasiness	was	so	manifest	that	Mrs	.	Jobson	,	after	a	little	womanly
他的	不安	曾是	所以	显现	那	太太	.	乔布森	,	后	一个	小的	女性

['sɪmpəθi] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['sʌndiz; -deiz] ,

sympathy	,	suggested	that	,	besides	Sundays	,
同情	,	建议	那	,	除了	星期日	,

他的不安如此明显，以至于乔布森太太在略带女性的同情之后，建议除了星期天之外，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər]

it	might	be	as	well	to	wear	them	occasionally	of	an	evening	in	order
它	可能	是	作为	出色地	到	穿	他们	偶尔	的	一个	晚上	在	命令

[tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	get	used	to	them	.
到	得到	用过的	到	他们	.

或许可以偶尔在晚上穿穿，以便逐渐习惯。

" [wʌt] , - ['ɑ:veɪ][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

"	What	,	'	ave	I	got	to	wear	them	every	Sunday	?	"	demanded	the	unfortunate	,
"	什么	,	-	大道	我	得到	到	穿	他们	每一个	星期日	?	"	要求	这	不幸	,

"什么？难道我每个星期天都要穿它们吗？"这位不幸的女士质问道。

['blæŋkli] ; " [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][bæŋk]['hɑ:lədeɪz] .

blankly	;	"	why	,	I	thought	they	was	only	for	Bank	Holidays	.
茫然地	;	"	为什么	,	我	想法	他们	曾是	仅有的	为了	银行	假期	.

茫然地；"为什么，我以为它们只适用于银行假日。"

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪli] .

"	Mrs	.	Jobson	told	him	not	to	be	silly	.
"	太太	.	乔布森	讲述	他	不是	到	是	愚蠢的	.

乔布森太太告诉他不要犯傻。

" [streɪt] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['ɜ:rnɪstli] .

"	Straight	,	I	did	,	"	said	her	husband	,	earnestly	.
"	直的	,	我	做过	,	"	说	她	丈夫	,	切实	.

"我照做了，"她丈夫认真地说。

" [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] - [aʊ][aɪm] ['sʌfərɪŋ] ; [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [aɪm][ɑ:f] [tʃoʊkt] ,

"	You've	no	idea	'	ow	I'm	suffering	;	I've	got	a	headache	,	I'm	arf	choked	,
"	你已经	不	主意	-	现在	我是	痛苦	;	我已经	得到	一个	头痛	,	我是	啊	窒息	,

"你根本不知道我有多痛苦；我头疼，我快要窒息了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][weɪst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪm] ['bi:ɪŋ] ['kʌdld] [baɪ] ['sʌmbɑ:di]

and	there's	a	feeling	about	my	waist	as	though	I'm	being	cuddled	by	somebody
和	有	一个	感觉	关于	我的	腰部	作为	尽管	我是	存在	依偎	经过	某人

[aɪ][dəunt][laɪk] .

I	don't	like	.
我	不	喜欢	.

我的腰部有一种感觉，就像被我不喜欢的人拥抱着一样。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [wer] [ɔ:f][ænd; ənd] ,

"	Mrs	.	Jobson	said	it	would	soon	wear	off	and	,
"	太太	.	乔布森	说	它	会	很快	穿	离开	和	,

乔布森夫人说，这种感觉很快就会消失，而且

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [bɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [pʊt][ðə; ði][hæt][ɑ:n][ðə; ði]

seated	in	the	train	that	bore	them	to	the	Crystal	Palace	,	put	the	hat	on	the
坐着	在	这	火车	那	钻孔	他们	到	这	水晶	宫殿	,	放	这	帽子	在	这

[ræk] .

rack	.
架子	.

在前往水晶宫的火车上，他们坐在座位上，把帽子放在了架子上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd]

Her	husband's	attempt	to	leave	it	in	the	train	was	easily	frustrated	and
她	丈夫的	试图	到	离开	它	在	这	火车	曾是	容易地	沮丧的	和

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn]['saɪləns] .

his	explanation	that	he	had	forgotten	all	about	it	received	in	silence	.
他的	解释	那	他	有	被遗忘的	全部	关于	它	已收到	在	沉默	.

她丈夫试图把东西留在火车上，但很快就失败了，他解释说自己完全忘记了这件事，却只换来一片沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['wɑtʃɪŋ] ,

It	was	evident	that	he	would	require	watching	,
它	曾是	明显	那	他	会	要求	观看	,

很明显，他需要有人看管。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [klɪr] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]['seldəm][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n]

and	under	the	clear	gaze	of	his	children	he	seldom	had	a	button
和	在下面	这	清除	目光	的	他的	孩子们	他	很少	有	一个	按钮

[ʌn'dʌn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

undone	for	more	than	three	minutes	at	a	time	.
未完成	为了	更多的	比	三	分钟	在	一个	时间	.

在孩子们的注视下，他很少会解开纽扣超过三分钟。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][hiː; hi] [pə'spaɪəd] [prə'fjuːsli] .

The	day	was	hot	and	he	perspired	profusely	.
这	天	曾是	热的	和	他	汗流浃背	大量地	.

天气炎热，他汗流浃背。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][lɔːst][ɪts] [stɑːrtʃ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

His	collar	lost	its	starch	—	a	thing	to	be	grateful	for	—	and	for	the
他的	衣领	丢失的	它是	淀粉	—	一个	事物	到	是	感激的	为了	—	和	为了	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][taɪ]['ʌndər][ðə; ði][left] [ɪr] .

greater	part	of	the	day	he	wore	his	tie	under	the	left	ear	.
更大的	部分	的	这	天	他	穿着	他的	领带	在下面	这	左边	耳朵	.

他的衣领失去了挺括的质感——这是一件值得庆幸的事——而且一天的大部分时间里，他都把领带戴在左耳下。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['oʊpən]

By	the	time	they	had	arrived	home	again	he	was	in	a	state	of	open
经过	这	时间	他们	有	到达的	家	再次	他	曾是	在	一个	状态	的	打开

['mjuːtəni] .

mutiny	.
兵变	.

当他们再次回到家时，他已经公开叛变了。

" ['nevər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] ,

"	Never	again	,	"	he	said	,	loudly	,
"	绝不	再次	,	"	他	说	,	高声	,

“绝不再犯！”他大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['kɑːlər][ɔːf][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

as	he	tore	the	collar	off	and	hung	his	coat	on	a	chair	.
作为	他	撕裂	这	衣领	离开	和	悬挂	他的	外套	在	一个	椅子	.

他扯下衣领，把外套挂在椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

There	was	a	chorus	of	lamentation	;	but	he	remained	firm	.
那里	曾是	一个	合唱	的	哀叹	;	但	他	剩余	公司	.

周围响起一片哀叹声；但他态度坚定。

['dɔ:rəθi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [snɪf] ['ɑ:mɪnəsli] , [ænd; ənd]['glædɪs] [spoʊk] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz]

Dorothy	began	to	sniff	ominously	,	and	Gladys	spoke	longingly	of	the	fathers
多萝西	开始	到	嗅	不祥地	,	和	格拉迪斯	辐	渴望地	的	这	父亲们

[pə'zest] [baɪ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .

possessed	by	other	girls	.
拥有	经过	其他	女孩们	.

多萝西开始不祥地抽泣，格拉迪斯则满怀渴望地谈论着其他女孩拥有的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən][sæt] ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	not	until	Mrs	.	Jobson	sat	eyeing	her	supper	,	instead	of	eating	it
它	曾是	不是	直到	太太	.	乔布森	卫星	觊觎	她	晚餐	,	反而	的	吃	它

,

,

,

直到乔布森太太坐在那里，盯着她的晚餐，却不吃，

[ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tempəraɪz] .

that	he	began	to	temporize	.
那	他	开始	到	拖延	.

他开始拖延时间。

[hi:; hi] [geɪv] [weɪ] [bɪt][baɪ][bɪt] , ['gɑ:rmənt][baɪ]['gɑ:rmənt] .

He	gave	way	bit	by	bit	,	garment	by	garment	.
他	给予	方式	少量	经过	少量	,	服装	经过	服装	.

他一点一点地屈服，一件件地脱下衣服。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [hæt] ['kwestʃən] ,

When	he	gave	way	at	last	on	the	great	hat	question	,
什么时候	他	给予	方式	在	最后的	在	这	伟大的	帽子	问题	,

当他最终在帽子这个大问题上让步时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .

his	wife	took	up	her	knife	and	fork	.
他的	妻子	采取	向上	她	刀	和	叉	.

他的妻子拿起刀叉。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rkədeɪ] [kloʊðz] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

His	workaday	clothes	appeared	in	his	bedroom	next	morning	,
他的	日常工作	衣服	出现	在	他的	卧室	下一个	早晨	,

第二天早上，他的工作服出现在了他的卧室里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ænt] ['emə] .

but	the	others	still	remained	in	the	clutches	of	Aunt	Emma	.
但	这	其他的	仍然	剩余	在	这	离合器	的	阿姨	艾玛	.

但其他人仍然落入艾玛阿姨的掌控之中。

[ðə; ði][su:t][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][æt; ət]['kloʊzɪŋ] [taɪm] , ['mɪstər]

The	suit	provided	was	of	considerable	antiquity	,	and	at	closing	time	,	Mr
这	套装	假如	曾是	的	大量	古代	,	和	在	结束	时间	,	先生

. ['dʒɑ:bsən] ,

.	Jobson	,
.	乔布森	,

所提供的诉讼材料年代久远，在拍卖结束时，乔布森先生

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɔnd] [hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [glæns]

after	some	hesitation	,	donned	his	new	clothes	and	with	a	sheepish	glance
后	一些	犹豫	,	穿戴	他的	新的	衣服	和	和	一个	羞怯	瞥一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt] ;

at	his	wife	went	out	;
在	他的	妻子	去	出去	;

犹豫片刻后，他穿上新衣服，不好意思地看了妻子一眼，然后走了出去；

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] .

Mrs	**.**	**Jobson**	**nodded**	**delight**	**at**	**her**	**daughters**	**.**
太太	.	乔布森	点头	喜	在	她	女儿们	.

乔布森太太高兴地朝女儿们点了点头。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**He's**	**coming**	**round**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	他是	未来	圆形的	,	"	她	低声说道	.

“他快醒过来了,”她低声说道。

" [hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] - [sɜ:r] - ['jestərdeɪ] .

"	**He**	**liked**	**that**	**ticket**	**-**	**collector**	**calling**	**him**	**'**	**sir**	**'**	**yesterday**	**.**
"	他	喜欢	那	票	-	集电极	呼叫	他	-	先生	-	昨天	.

“他很喜欢昨天那个检票员叫他‘先生’。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**noticed**	**it**	**.**
我	注意到	它	.

我注意到了。

['hi:z] [pʊt] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɑ:pər] .

He's	**put**	**on**	**everything**	**but**	**the**	**topper**	**.**
他是	放	在	一切	但	这	顶	.

他除了头顶的帽子，其他都戴上了。

[dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Don't	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**;**	**take**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
不	说	没有什么	关于	它	;	拿	它	作为	一个	事情	的	课程	.

别说什么，就当是理所当然的事。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] . . .

"	**It**	**became**	**evident**	**as**	**the**	**days**	**wore**	**on**	**that**	**she**	**was**	**right**	**.**	**.**	**.**
"	它	成为	明显	作为	这	天	穿着	在	那	她	曾是	正确的	.	.	.

随着时间推移，越来越明显地证明她是对的.....

[bɪt][baɪ][bɪt][ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊðz] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — [frʌm; frəm] [ænt]

Bit	**by**	**bit**	**she**	**obtained**	**the**	**other**	**clothes**	**—**	**with**	**some**	**difficulty**	**—**	**from**	**Aunt**
少量	经过	少量	她	获得	这	其他	衣服	—	和	一些	困难	—	从	阿姨

['emə] ,

Emma	**,**
艾玛	,

她费了好大劲才从艾玛姨妈那里一点一点地弄到其他衣服。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][best][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]

but	**her**	**husband**	**still**	**wore**	**his**	**best**	**on**	**Sundays**	**and**	**sometimes**	**of**	**an**
但	她	丈夫	仍然	穿着	他的	最好的	在	星期日	和	有时	的	一个

['i:vnɪŋ] ;

evening	**;**
晚上	;

但是，她的丈夫仍然会在星期天，有时晚上，穿上他最好的衣服；

[ænd; ənd] [twaɪs] , [ɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['sʌd(ə)nli] ,

and	**twice**	**,**	**on**	**going**	**into**	**the**	**bedroom**	**suddenly**	**,**
和	两次	,	在	去	进入	这	卧室	突然	,

还有两次，突然走进卧室的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [sər'veɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

she	**had**	**caught**	**him**	**surveying**	**himself**	**at**	**different**	**angles**	**in**	**the**	**glass**	**.**
她	有	捕捉	他	测量	他自己	在	不同的	角度	在	这	玻璃	.

她发现他正对着玻璃从不同角度审视自己。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	**,**	**moreover**	**,**
和	,	而且	,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [mæn] — [ɑːn]

he	**had**	**spoken**	**with**	**some**	**heat**	**—**	**for**	**such**	**a**	**good**	**-**	**tempered**	**man**	**—**	**on**
他	有	说	和	一些	热	—	为了	这样的	一个	好的	-	淬火	男人	—	在

[ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['lɔːndri] [wɜːrk] .

the	**shortcomings**	**of**	**Dorothy's**	**laundry**	**work**	**.**
这	缺点	的	多萝西的	洗衣店	工作	.

他脾气很温和，但却带着几分激动地批评了多萝西的洗衣工作。

" [wiːd] ['betər] [pʊt][jʊr; jər]['kɑːlərz][aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**We'd**	**better**	**put**	**your**	**collars**	**out**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	我们会	更好的	放	你的	项圈	出去	,	"	说	他的	妻子	.

"我们最好把你的衣领露出来，"他的妻子说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɝːts] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .

"	**And**	**the**	**shirts**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jobson**	**.**
"	和	这	衬衫	,	"	说	先生	.	乔布森	.

"还有衬衫，"乔布森先生说。

" ['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][gɑːt] - [ʌp] [kʌf] . "

"	**Nothing**	**looks**	**worse**	**than**	**a**	**bad**	**got**	**-**	**up**	**cuff**	**.**	**"**
"	没有什么	看起来	更糟	比	一个	坏的	得到	-	向上	袖口	.	"

"没有什么比糟糕的袖口更难看了。"

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['dresi] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**You're**	**getting**	**quite**	**dressy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	你是	获得	相当	盛装	,	"	说	他的	妻子	,	和	一个	笑	.

"你穿得越来越讲究了，"他妻子笑着说。

['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [aɪd] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .

Mr	**.**	**Jobson**	**eyed**	**her**	**seriously**	**.**
先生	.	乔布森	眼睛	她	严重地	.

乔布森先生认真地打量着她。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**mother**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	母亲	,	不	,	"	他	回复	.

"不，母亲，不，"他回答道。

" [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] [bɪn] .

"	**All**	**I've**	**done**	**is**	**to**	**find**	**out**	**that**	**you're**	**right**	**,**	**as**	**you**	**always**	**'**	**ave**	**been**	**.**
"	全部	我已经	完毕	是	到	寻找	出去	那	你是	正确的	,	作为	你	总是	-	大道	到过	.

"我所做的只是发现你是对的，就像你一直以来都是对的一样。"

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] - [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɔːl]

A	**man**	**in**	**my**	**persition**	**has**	**got**	**no**	**right**	**to**	**dress**	**as**	**if**	**he**	**kept**	**a**	**stall**
一个	男人	在	我的	-	有	得到	不	正确的	到	裙子	作为	如果	他	保留	一个	摊位

[ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

on	**the**	**kerb**	**.**
在	这	抑制	.

在我看来，一个男人没有权利穿得像个在路边摆摊的小贩。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][gælz] , [ɔːr][tuː; tə] [jʌŋ] [bʉːt] .

It	**ain't**	**fair**	**to**	**the**	**gals**	**,**	**or**	**to**	**young**	**Bert**	**.**
它	不是	公平的	到	这	女孩们	,	或者	到	年轻的	伯特	.

这对姑娘们不公平，对年轻的伯特也不公平。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] . "

I	don't	want	-	em	to	be	ashamed	of	their	father	.	"
我	不	想	-	呃	到	是	羞愧	的	他们的	父亲	.	"

我不想让他们为自己的父亲感到羞耻。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] .

"	They	wouldn't	be	that	,	"	said	Mrs	.	Jobson	.
"	他们	不会	是	那	,	"	说	太太	.	乔布森	.

"他们不会那样的,"乔布森太太说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	I'm	trying	to	improve	,	"	said	her	husband	.
"	我是	尝试	到	提升	,	"	说	她	丈夫	.

"我正在努力改进,"她丈夫说。

" [oʊ] - [kɔ:rs] , [its] [noʊ][ju:z] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

"	O	-	course	,	it's	no	use	dressing	up	and	behaving	wrong	,
"	哦	-	课程	,	它是	不	使用	敷料	向上	和	行为	错误的	,

"当然，盛装打扮却行为不端是没用的。"

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌt] [telz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [bɪ'heɪvjər] . "

and	yesterday	I	bought	a	book	what	tells	you	all	about	behaviour	.	"
和	昨天	我	买	一个	书	什么	讲述	你	全部	关于	行为	.	"

昨天我买了一本书，里面讲了很多关于行为学的知识。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] .

"	Well	done	!	"	said	the	delighted	Mrs	.	Jobson	.
"	出色地	完毕	!	"	说	这	高兴极了	太太	.	乔布森	.

"干得好！"乔布森太太高兴地说。

['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz]

Mr	.	Jobson	was	glad	to	find	that	her	opinion	on	his	purchase	was
先生	.	乔布森	曾是	高兴的	到	寻找	那	她	观点	在	他的	购买	曾是

[ʃerd] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

shared	by	the	rest	of	the	family	.
共享	经过	这	休息	的	这	家庭	.

乔布森先生很高兴地发现，她对他的购买行为的看法也得到了其他家庭成员的认同。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Encouraged	by	their	approval	,	he	told	them	of	the	benefit	he	was
鼓励	经过	他们的	赞同	,	他	讲述	他们	的	这	益处	他	曾是

[dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

deriving	from	it	;
推导	从	它	;

受到他们的赞扬，他更加坚定了决心，并告诉他们自己从中获得了什么好处；

[ænd; ənd][æt; ət] [ti:] - [taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	at	tea	-	time	that	day	,	after	a	little	hesitation	,
和	在	茶	-	时间	那	天	,	后	一个	小的	犹豫	,

那天下午茶时间，他略作犹豫后，

['ventʃərd] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [du:][ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] .

ventured	to	affirm	that	it	was	a	book	that	might	do	them	all	good	.
冒险	到	确认	那	它	曾是	一个	书	那	可能	做	他们	全部	好的	.

他大胆断言，这本书或许对他们所有人都有好处。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [sed] ['glædɪs] .

"	Hear	,	hear	!	"	said	Gladys	.
"	听到	,	听到	!	"	说	格拉迪斯	.

"说得好！"格拉迪斯说道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['sloʊli] ,
" For one thing , " said Mr . Jobson , slowly ,
" 为了 一 事物 , " 说 先生 . 乔布森 , 缓慢地 ,

“首先，”乔布森先生缓缓说道，

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [jʊr; jər] [tiː] ;
" I didn't know before that it was wrong to blow your tea ;
" 我 没有 知道 前 那 它 曾是 错误的 到 吹 你的 茶 ;

“我以前不知道吹茶是不对的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,
and as for drinking it out of a saucer ,
和 作为 为了 喝 它 出去 的 一个 碟子 ,

至于用碟子喝，

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] . "
the book says it's a thing that is only done by the lower orders . "
这 书 说道 它是 一个 事物 那 是 仅有的 完毕 经过 这 降低 订单 . "

书中说，这是只有下层阶级才会做的事。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [b\\:t]['dʒɑːbsən] ,
" If you're in a hurry ? " demanded Mr . Bert Jobson ,
" 如果 你是 在 一个 匆忙 ? " 要求 先生 . 伯特 乔布森 ,

“如果你赶时间呢？”伯特·乔布森先生问道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
pausing with his saucer half way to his mouth .
暂停 和 他的 碟子 一半 方式 到 他的 嘴 .

他停了下来，把碟子举到嘴边一半。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" If you're in anything , " responded his father .
" 如果 你是 在 任何事物 , " 回应 他的 父亲 .

“如果你参与任何事的话，”他父亲回答道。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['ræðər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] [ðæn; ðən][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" A gentleman would rather go without his tea than drink it out of a
" 一个 绅士 会 相当 去 没有 他的 茶 比 喝 它 出去 的 一个
['sɔːsər] .
saucer .
碟子 .

一位绅士宁愿不喝茶，也不愿用碟子喝茶。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [bɪl] ['foʊli] [wʊd] [duː] .
That's the sort o ' thing Bill Foley would do .
那就是 这 种类 o - 事物 账单 弗利 会 做 .

那是比尔·弗利会做的事。

" ['mɪstər] . [b\\:t]['dʒɑːbsən] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Bert Jobson drained his saucer thoughtfully .
" 先生 . 伯特 乔布森 排水 他的 碟子 深思熟虑 .

伯特·乔布森先生若有所思地喝干了碟子里的饮料。

" ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɪz] [rɔːŋ] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['teɪkɪŋ]
" Picking your teeth with your finger is wrong , too , " said Mr . Jobson , taking
" 挑选 你的 牙齿 和 你的 手指 是 错误的 , 也 , " 说 先生 . 乔布森 , 采取
[ə; eɪ] [breθ] .
a breath .
一个 气息 .

“用手指剔牙也是不对的，”乔布森先生深吸一口气说道。

" [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ən] - [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Food should be removed in a — a — un - undemonstrative fashion with the**
" 食物 应该 是 已移除 在 一个 — 一个 — 联合国 - 不善于表达的 时尚 和 这
[tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . "
tip of the tongue . "
提示 的 这 舌头 . "

"食物应该用舌尖以一种不张扬的方式取出。"

" [aɪ] ['wɔznt] , " [sed] ['glædɪs] .
" I wasn't , " said Gladys .
" 我 不是 , " 说 格拉迪斯 .

"我没有，"格拉迪斯说。

" [ə; eɪ] [naɪf] , " [pər'suːd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] — " [ə; eɪ] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][ɪn]['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz]
" A knife , " pursued her father — " a knife should never in any circumstances
" 一个 刀 , " 追击 她 父亲 — " 一个 刀 应该 绝不 在 任何 情况
[biː; bi] [ə'laʊd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] . "
be allowed near the mouth . "
是 允许 靠近 这 嘴 . "

"刀，"她父亲接着说，"任何情况下都绝对不能让刀靠近嘴。"

" [juːv] [meɪd] ['mʌðər] [kʌt][hɜːr'self] , " [sed] ['glædɪs] , ['ʃɑːrpli] ; " [ðæts] [wʌt] [juːv] [dʌn] . "
" You've made mother cut herself , " said Gladys , sharply ; " that's what you've done . "
" 你已经 制成 母亲 切 她自己 , " 说 格拉迪斯 , 尖锐地 ; " 那就是 什么 你已经 完毕 . "

"你害得妈妈割伤了自己，"格拉迪斯厉声说道，"你就是这么做的。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɔːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .
" I thought it was my fork , " said Mrs . Jobson .
" 我 想法 它 曾是 我的 叉 , " 说 太太 . 乔布森 .

"我以为是我的叉子，"乔布森太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lɪsnɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" I was so busy listening I wasn't thinking what I was doing .
" 我 曾是 所以 忙碌的 聆听 我 不是 思维 什么 我 曾是 正在做 .

"我当时只顾着听，根本没想自己在做什么。"

['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
Silly of me . "
愚蠢的 的 我 . "

我真是傻。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][duː] ['betər] [ɪn][taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .
" We shall all do better in time , " said Mr . Jobson .
" 我们 将 全部 做 更好的 在 时间 , " 说 先生 . 乔布森 .

"随着时间的推移，我们都会做得更好，"乔布森先生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['greɪvi] ?
" But what I want to know is , what about the gravy ?
" 但 什么 我 想 到 知道 是 , 什么 关于 这 肉汁 ?

"但我真正想知道的是，肉汁呢？"

[juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [spuːn] .
You can't eat it with a fork , and it don't say nothing about a spoon .
你 不能 吃 它 和 一个 叉 , 和 它 不 说 没有什么 关于 一个 勺子 .

你不能用叉子吃它，但说明书上也没说可以用勺子。

[oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][koʊld] [tʌb] , ['mʌðər] ? "
Oh , and what about our cold tubs , mother ? "
哦 , 和 什么 关于 我们的 寒冷的 浴缸 , 母亲 ? "

哦，妈妈，我们的冷水浴缸怎么办？

" [koʊld] [tʌb] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Cold	tubs	?	"	repeated	his	wife	,	staring	at	him	.
"	寒冷的	浴缸	?	"	重复	他的	妻子	,	凝视	在	他	.

"冷水浴缸？"他妻子盯着他，重复道。

" [wʌt] [koʊld] [tʌb] ? "

"	What	cold	tubs	?	"
"	什么	寒冷的	浴缸	?	"

"什么冷水浴缸？"

" [ðə; ði][koʊld] [tʌb] [ˌem 'iː][ænd; ənd][b\\ːt] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .

"	The	cold	tubs	me	and	Bert	ought	to	'	ave	,	"	said	Mr	.	Jobson	.
"	这	寒冷的	浴缸	我	和	伯特	应该	到	-	大道	,	"	说	先生	.	乔布森	.

"我和伯特应该有的冷水浴缸，"乔布森先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

"	It	says	in	the	book	that	an	Englishman	would	just	as	soon	think	of	going
"	它	说道	在	这	书	那	一个	英国人	会	只是	作为	很快	思考	的	去

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] - - [æz; əz][hɪz; ɪz][koʊld][tʌb] ;

without	his	breakfus	'	as	his	cold	tub	;
没有	他的	-	-	作为	他的	寒冷的	浴缸	;

"书中说，英国人宁愿不吃早餐，也不愿不洗澡；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] - - . "

and	you	know	how	fond	I	am	of	my	breakfus	'	.	"
和	你	知道	如何	喜爱	我	是	的	我的	-	-	.	"

你知道我有多喜欢我的早餐。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][gælz] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .

"	And	what	about	me	and	the	gals	?	"	said	the	amazed	Mrs	.	Jobson	.
"	和	什么	关于	我	和	这	女孩们	?	"	说	这	惊叹	太太	.	乔布森	.

"那我和我的姑娘们怎么办？"乔布森太太惊讶地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [mɑː] , " [sed] ['glædɪs] , ['heɪstɪli] .

"	Don't	you	worry	about	me	,	ma	,	"	said	Gladys	,	hastily	.
"	不	你	担心	关于	我	,	玛	,	"	说	格拉迪斯	,	草草	.

"妈，您别担心我，"格拉迪斯急忙说道。

" [ðə; ði] [bʊk] [dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gælz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ɪŋglɪʃmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .

"	The	book	don't	say	nothing	about	gals	;	it	says	Englishmen	,	"	said	Mr	.	Jobson	.
"	这	书	不	说	没有什么	关于	女孩们	;	它	说道	英国人	,	"	说	先生	.	乔布森	.

"这本书里根本没提到姑娘们；它只提到了英国男人，"乔布森先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['bæθruːm] , " [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	But	we	ain't	got	a	bathroom	,	"	said	his	son	.
"	但	我们	不是	得到	一个	浴室	,	"	说	他的	儿子	.

"可是我们没有浴室，"他儿子说。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .

"	It	don't	signify	,	"	said	Mr	.	Jobson	.
"	它	不	表示	,	"	说	先生	.	乔布森	.

"这没有任何意义，"乔布森先生说。

" [ə; eɪ] - [duː] .

"	A	washtub'll	do	.
"	一个	-	做	.

"用个洗衣盆就行了。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['wɑːʃtʌb] [iːtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] ;

Me	and	Bert'll	'	ave	a	washtub	each	brought	up	overnight	;
我	和	-	-	大道	一个	洗衣盆	每个	带来	向上	过夜	;

我和伯特会一人连夜运来一个洗衣盆；

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi]['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gælz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

and	it'll	be	exercise	for	the	gals	bringing	the	water	up	of	a	morning
和	它将	是	锻炼	为了	这	女孩们	带来	这	水	向上	的	一个	早晨

[tu:; tə][ˌju: 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

而且，早上给我们送水的姑娘们也算是锻炼身体了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] .

"	Well	,	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	said	the	bewildered	Mrs	.	Jobson	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	说	这	困惑	太太	.	乔布森	.

“嗯，我真不知道，”困惑的乔布森太太说道。

" ['eniweɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] - - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tʌb] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Anyway	,	you	and	Bert'll	'	ave	to	carry	the	tubs	up	and	down	.
"	反正	,	你	和	-	-	大道	到	携带	这	浴缸	向上	和	向下	.

总之，你和伯特得把浴缸搬上搬下。

['mesi] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

Messy	,	I	call	it	.
凌乱的	,	我	称呼	它	.

真是乱七八糟。

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] ['tʃɪrfəli] .

"	It's	got	to	be	done	,	mother	,	"	said	Mr	.	Jobson	cheerfully	.
"	它是	得到	到	是	完毕	,	母亲	,	"	说	先生	.	乔布森	愉快地	.

“母亲，这件事必须要做，”乔布森先生兴高采烈地说。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði]['loʊər]['ɔ:rdərz] [wʌt] [dəunt] - ['ɑ:veɪ][ðer; ðər][koʊld][tʌb] [rɛglɚ] .

"	It's	only	the	lower	orders	what	don't	'	ave	their	cold	tub	reg'lar	.
"	它是	仅有的	这	降低	订单	什么	不	-	大道	他们的	寒冷的	浴缸	reg'lar	.

只有底层人民才没有常备冷水浴缸。

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [soʊ] .

The	book	says	so	.
这	书	说道	所以	.

书上是这么写的。

" [hi:; hi] ['trʌndld] [ðə; ði] [tʌb] [ˌʌp'sterz] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔ:n]

"	He	trundled	the	tub	upstairs	the	same	night	and	,	after	his	wife	had	gone
"	他	隆隆地	这	浴缸	楼上	这	相同的	夜晚	和	,	后	他的	妻子	有	已消失

[ˌdaʊn'sterz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

downstairs	next	morning	,
楼下	下一个	早晨	,

当晚他就把浴缸推到楼上，第二天早上妻子下楼后，

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][peɪl] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

opened	the	door	and	took	in	the	can	and	pail	that	stood	outside	.
打开	这	门	和	采取	在	这	能	和	桶	那	站立	外部	.

打开门，把放在外面的罐子和水桶搬了进来。

[hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði]['kɑ:ntents]['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər]

He	poured	the	contents	into	the	tub	,	and	,	after	eyeing	it	thoughtfully	for
他	倾倒	这	内容	进入	这	浴缸	,	和	,	后	觊觎	它	深思熟虑	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

他把里面的东西倒进浴缸里，然后若有所思地看了看，过了一会儿，

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

agitated	the	surface	with	his	right	foot	.
激动	这	表面	和	他的	正确的	脚	.

他用右脚搅动了地面。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['membər] [sʌm; səm] [ten] [taɪmz] ,

He	dipped	and	dried	that	much	enduring	member	some	ten	times	,
他	浸入	和	干燥	那	很多	持久	成员	一些	十	时代	,

他反复浸泡和晾干那根坚挺的阴茎大约十次，

[ænd; ənd] ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tauəlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	after	regarding	the	damp	condition	of	the	towels	with	great	satisfaction	,
和	后	关于	这	潮湿	状况	的	这	毛巾	和	伟大的	满意	,

[drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

dressed	himself	and	went	downstairs	.
穿着	他自己	和	去	楼下	.

他满意地看着湿漉漉的毛巾，穿好衣服下了楼。

" [aɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	I'm	all	of	a	glow	,	"	he	said	,	seating	himself	at	the	table	.
"	我是	全部	的	一个	辉光	,	"	他	说	,	座位	他自己	在	这	桌子	.

"我容光焕发，"他一边说着，一边在桌边坐了下来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .

"	I	believe	I	could	eat	a	elephant	.
"	我	相信	我	可以	吃	一个	大象	.

"我相信我能吃下一头大象。"

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] ; [dəunt] [juː; jʊ] , [b\\ːt] ?

I	feel	as	fresh	as	a	daisy	;	don't	you	,	Bert	?
我	感觉	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	;	不	你	,	伯特	?

我感觉神清气爽，就像一朵雏菊；你不觉得吗，伯特?

" ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['dʒuːniər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ri'mɑːkt] ,

"	Mr	.	Jobson	,	junior	,	who	had	just	come	in	from	the	shop	,	remarked	,
"	先生	.	乔布森	,	初级	,	WHO	有	只是	来	在	从	这	店铺	,	评论	,

['ʃɔːrtli] ,

shortly	,
不久	,

"刚从店里进来的小乔布森先生简短地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['snoʊdrɑːp] .

that	he	felt	more	like	a	blooming	snowdrop	.
那	他	毛毡	更多的	喜欢	一个	盛开	雪花莲	.

他觉得自己更像一朵盛开的雪花莲。

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [slɔpt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [sterz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed]

"	And	somebody	slopped	a	lot	of	water	over	the	stairs	carrying	it	up	,	"	said
"	和	某人	倾斜的	一个	很多	的	水	超过	这	楼梯	携带	它	向上	,	"	说

['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .

Mrs	.	Jobson	.
太太	.	乔布森	.

"有人把很多水洒在了楼梯上，然后把水搬了上来，"乔布森太太说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [koʊld] [bɑːðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	don't	believe	as	everybody	has	cold	baths	of	a	morning	.
"	我	不	相信	作为	大家	有	寒冷的	浴室	的	一个	早晨	.

我不认为每个人早上都会洗冷水澡。

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	don't	seem	wholesome	to	me	.
它	不	似乎	健康	到	我	.

我觉得这不太健康。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

"	Mr	.	Jobson	took	a	book	from	his	pocket	,	and	opening	it	at	a
"	先生	.	乔布森	采取	一个	书	从	他的	口袋	,	和	开幕	它	在	一个

['sɜːrt(ə)n][peɪdʒ] ,

certain	page	,
肯定	页	,

乔布森先生从口袋里掏出一本书，翻到某一页，

['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

handed	it	over	to	her	.
递交	它	超过	到	她	.

递给了她。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] ,

"	If	I'm	going	to	do	the	thing	at	all	I	must	do	it	properly	,
"	如果	我是	去	到	做	这	事物	在	全部	我	必须	做	它	适当地	,

“如果我要做这件事，就必须把它做好。”

" [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	he	said	,	gravely	.
"	他	说	,	严重地	.

他严肃地说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [bɪl] ['foʊli] ['evər] - [æd][ə; eɪ][koʊld][tʌb][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

"	I	don't	suppose	Bill	Foley	ever	'	ad	a	cold	tub	in	his	life	;
"	我	不	认为	账单	弗利	曾经	-	广告	一个	寒冷的	浴缸	在	他的	生活	;

“我猜比尔·弗利这辈子都没泡过冷水澡；

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .

he	don't	know	no	better	.
他	不	知道	不	更好的	.

他对此一无所知。

['glædɪs] ! "

Gladys	!	"
格拉迪斯	!	"

格拉迪斯！

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Halloa	!	"	said	that	young	lady	,	with	a	start	.
"	喊叫	!	"	说	那	年轻的	女士	,	和	一个	开始	.

“你好！”那位年轻女士突然说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['kɪpər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ?

"	Are	you	—	are	you	eating	that	kipper	with	your	fingers	?
"	是	你	—	是	你	吃	那	熏鲱鱼	和	你的	手指	?

“你是——你是用手指吃熏鲱鱼吗？”

" ['glædɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'piːlɪŋli] .

"	Gladys	turned	and	eyed	her	mother	appealingly	.
"	格拉迪斯	转向	和	眼睛	她	母亲	吸引人的	.

格拉迪斯转过身，用充满爱意的眼神看着她的母亲。

" [peɪdʒ] - [peɪdʒ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

"	Page	-	page	one	hundred	and	something	,	I	think	it	is	,	"	said	her	father	,
"	页	-	页	一	百	和	某物	,	我	思考	它	是	,	"	说	她	父亲	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

with	his	mouth	full	.
和	他的	嘴	满的	.

“我想应该是一百多页吧，”她父亲嘴里塞满了食物说道。

" - ['mænərz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] . -
" ' Manners at the Dinner Table . '
" - 礼仪 在 这 晚餐 桌子 . -

"餐桌礼仪。"

[its] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [noʊ] . "
It's near the end of the book , I know . "
它是 靠近 这 结尾 的 这 书 , 我 知道 . "

我知道，这已经是书的结尾部分了。

" [ɪf] [aɪ]['nevər][duː][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,
" If I never do no worse than that I shan't come to no harm ,
" 如果 我 绝不 做 不 更糟 比 那 我 不会 来 到 不 伤害 ,

"只要我做的不超过那一点，我就不会受到伤害。"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" said his daughter .
" 说 他的 女儿 .

"他女儿说道。"

['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
Mr . Jobson shook his head at her , and after eating his breakfast
先生 . 乔布森 摇晃 他的 头 在 她 , 和 后 吃 他的 早餐
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
with great care ,
和 伟大的 关心 ,

乔布森先生朝她摇了摇头，然后仔细地吃完了早餐。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
wiped his mouth on his handkerchief and went into the shop .
擦拭 他的 嘴 在 他的 手帕 和 去 进入 这 店铺 .

他用手帕擦了擦嘴，然后走进了商店。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" I suppose it's all right , " said Mrs . Jobson , looking after him ,
" 我 认为 它是 全部 正确的 , " 说 太太 . 乔布森 , 寻找 后 他 ,

"我想应该没问题吧，"乔布森太太一边照看着他一边说。

" [bʌt; bət]['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəs] — ['veri] . "
" but he's taking it very serious — very . "
" 但 他是 采取 它 非常 严肃的 — 非常 . "

但他非常认真对待这件事——非常认真。

" [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][faɪv] [taɪmz] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" He washed his hands five times yesterday morning , " said Dorothy ,
" 他 洗过 他的 双手 五 时代 昨天 早晨 , " 说 多萝西 ,

"他昨天早上洗了五次手，"多萝西说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brekfəst] ;
who had just come in from the shop to her breakfast ;
WHO 有 只是 来 在 从 这 店铺 到 她 早餐 ;

她刚从商店回来吃早餐；

" [ænd; ənd] [kept] ['kʌstəmərz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" and kept customers waiting while he did it , too . "
" 和 保留 顾客 等待 尽管 他 做过 它 , 也 . "

"而且他还让顾客们在等待期间一直等着。"

" [its] [ðə; ði][koʊld] - [tʌb] ['bɪznəs] [aɪ][kɑːnt][get]['oʊvər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" It's the cold - tub business I can't get over , " said her mother .
" 它是 这 寒冷的 - 浴缸 商业 我 不能 得到 超过 , " 说 她 母亲 .

"我始终无法释怀的是冷水浴这件事，"她母亲说。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['empti] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

"	I'm	sure	it's	more	trouble	to	empty	them	than	what	it	is	to	fill	them	.
"	我是	当然	它是	更多的	麻烦	到	空的	他们	比	什么	它	是	到	充满	他们	.

“我敢肯定，清空它们比装满它们更麻烦。”

[ðeəz; ðəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - [uːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

There's	quite	enough	work	in	the	'	ouse	as	it	is	.	"
有	相当	足够的	工作	在	这	-	房子	作为	它	是	.	"

家里已经够多工作了。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [b\\ː] , [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Too	much	,	"	said	Bert	,	with	unwonted	consideration	.
"	也	很多	,	"	说	伯特	,	和	不寻常的	考虑	.

“太多了，”伯特一反常态地沉思道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [sed] ['glædɪs] .

"	I	wish	he'd	leave	me	alone	,	"	said	Gladys	.
"	我	希望	他会	离开	我	独自的	,	"	说	格拉迪斯	.

“我希望他能放过我，”格拉迪斯说。

" [maɪ] [fuːd] [dəunt][duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] [wen] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [aɪ] [iːt] .

"	My	food	don't	do	me	no	good	when	he's	watching	every	mouthful	I	eat	.
"	我的	食物	不	做	我	不	好的	什么时候	他是	观看	每一个	一口气	我	吃	.

“他盯着我吃的每一口饭，我吃什么都没用。”

" [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

"	Of	murmurings	such	as	these	Mr	.	Jobson	heard	nothing	,
"	的	低语	这样的	作为	这些	先生	.	乔布森	听到	没有什么	,

“对于这类窃窃私语，乔布森先生一无所知。”

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

and	in	view	of	the	great	improvement	in	his	dress	and	manners	,
和	在	看法	的	这	伟大的	改进	在	他的	裙子	和	礼仪	,

鉴于他的衣着和举止有了很大的改善，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌdɪskən'tent] .

a	strong	resolution	was	passed	to	avoid	the	faintest	appearance	of	discontent	.
一个	强的	解决	曾是	通过了	到	避免	这	最微弱	外貌	的	不满	.

为了避免流露出丝毫不满，通过了一项强有力的决议。

['iːv(ə)n] [wen] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Even	when	,	satisfied	with	his	own	appearance	,	he	set	to	work	to	improve
甚至	什么时候	,	使满意	和	他的	自己的	外貌	,	他	放	到	工作	到	提升

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] ,

that	of	Mrs	.	Jobson	,
那	的	太太	.	乔布森	,

即使他对自己外表很满意，他仍然着手改善乔布森太太的外表。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['wʊmən] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

that	admirable	woman	made	no	complaint	.
那	令人钦佩的	女士	制成	不	抱怨	.

那位令人钦佩的女士没有抱怨。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæts][hæd; həd]

Hitherto	the	brightness	of	her	attire	and	the	size	of	her	hats	had
迄今为止	这	亮度	的	她	服装	和	这	尺寸	的	她	帽子	有

[bɪn] [held][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmiˌ'rʊmi] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

been	held	to	atone	for	her	lack	of	figure	and	the	roomy	comfort	of
到过	握住	到	赎罪	为了	她	缺少	的	数字	和	这	宽敞	舒适	的

[hɜːr; hər] [buːts] ,

her	boots	,
她	靴子	,

此前，人们一直认为她鲜艳的衣着和宽大的帽子可以弥补她身材的不足，而宽松舒适的靴子也能起到美化作用。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ]

but	Mr	.	Jobson	,	infected	with	new	ideas	,	refused	to	listen	to	such
但	先生	.	乔布森	,	已感染	和	新的	想法	,	拒绝	到	听	到	这样的

['sɑ:fɪstri] .

sophistry	.
诡辩	.

但受新思想熏陶的乔布森先生拒绝听信这种诡辩之词。

[hi:; hi] [went] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] ,

He	went	shopping	with	Dorothy	;	and	the	Sunday	after	,
他	去	购物	和	多萝西	;	和	这	星期日	后	,

他和多萝西一起去购物；接下来的星期天，

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən] [went] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	Mrs	.	Jobson	went	for	an	airing	with	him	,
什么时候	太太	.	乔布森	去	为了	一个	播出	和	他	,

乔布森太太和他一起出去透透气的时候，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [hi:lz] [tu:] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][toʊz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

she	walked	in	boots	with	heels	two	inches	high	and	toes	that	ended	in	a	point	.
她	步行	在	靴子	和	高跟鞋	二	英寸	高的	和	脚趾	那	结束	在	一个	观点	.

她穿着一双鞋跟高达两英寸、鞋头尖尖的靴子。

[ə; eɪ] [weɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:'kæptʃəd] [ænd; ənd]

A	waist	that	had	disappeared	some	years	before	was	recaptured	and
一个	腰部	那	有	消失	一些	年	前	曾是	重新捕获	和

[pleɪst] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] ;

placed	in	durance	vile	;
放置	在	杜兰斯	卑鄙的	;

几年前失踪的一条腰带被找回，并被安置在杜兰斯维尔监狱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]

and	a	hat	which	called	for	a	new	style	of	hair	-	dressing	completed	the
和	一个	帽子	哪个	称为	为了	一个	新的	风格	的	头发	-	敷料	完全的	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

一顶需要全新发型的帽子，使整体效果更加完美。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] , [mɑ:] ! " [sed] ['glædɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

"	You	look	splendid	,	ma	!	"	said	Gladys	,	as	she	watched	their	departure	.
"	你	看	灿烂	,	玛	!	"	说	格拉迪斯	,	作为	她	观看	他们的	离开	.

“妈，你看起来真漂亮！”格拉迪斯目送着他们离开时说道。

" ['splendɪd] ! "

"	Splendid	!	"
"	灿烂	!	"

“太棒了！”

" [aɪ][dəunt] [fi:l] ['splendɪd] , " [said] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:bsən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	don't	feel	splendid	,	"	sighed	Mrs	.	Jobson	to	her	husband	.
"	我	不	感觉	灿烂	,	"	叹了口气	太太	.	乔布森	到	她	丈夫	.

“我感觉不太好，”乔布森太太叹了口气对丈夫说。

" [ði:z] - [er] [bu:ts] [fi:l] [red] - - ['ɔt, 'oʊ'ti:] . "

"	These	'	ere	boots	feel	red	-	'	ot	.	"
"	这些	-	埃雷	靴子	感觉	红色的	-	-	ot	.	"

“这些靴子感觉很红。”

" [jʊr; jər]['ju:ʒuəl][saɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

"	Your	usual	size	,	"	said	Mr	.	Jobson	,	looking	across	the	road	.
"	你的	通常	尺寸	,	"	说	先生	.	乔布森	,	寻找	穿过	这	路	.

“还是你平时穿的尺码，”乔布森先生说着，看向马路对面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [bɪt] [taɪt] , , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

"	And	the	clothes	seem	just	a	teeny	-	weeny	bit	tight	,	p'r'aps	,	"	continued	his
"	和	这	衣服	似乎	只是	一个	蝇头	-	弱小	少量	紧的	,	p'r'aps	,	"	持续	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

"而且这些衣服好像有点紧，"他的妻子继续说道。

['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .

Mr	.	Jobson	regarded	her	critically	.
先生	.	乔布森	认为	她	关键	.

乔布森先生对她持批评态度。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [let] [aʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , " [hiː; hi] : [sed] ,

"	P'r'aps	they	might	have	been	let	out	a	quarter	of	an	inch	,	"	he	:	said	,
"	p'r'aps	他们	可能	有	到过	让	出去	一个	四分之一	的	一个	英寸	,	"	他	:	说	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"或许它们被放宽了四分之一英寸，"他若有所思地说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [fɪt] [juːv] - [æd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mʌðər] .

"	They're	the	best	fit	you've	'	ad	for	a	long	time	,	mother	.
"	它们是	这	最好的	合身	你已经	-	广告	为了	一个	长的	时间	,	母亲	.

"妈妈，这是你很久以来见过的最合适的孩子了。"

[aɪ]['oʊnli] - [oʊp][ðə; ði] - - ['ɑːveɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [fɪgɚz] .

I	only	'	ope	the	gals'll	'	ave	such	good	figgers	.
我	仅有的	-	开放	这	-	-	大道	这样的	好的	无花果	.

我只希望姑娘们也能有这么好的身材。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [breθ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] [ɑːn]

"	His	wife	smiled	faintly	,	but	,	with	little	breath	for	conversation	,	walked	on
"	他的	妻子	微笑	淡淡的	,	但	,	和	小的	气息	为了	对话	,	步行	在

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] .

for	some	time	in	silence	.
为了	一些	时间	在	沉默	.

"他的妻子微微一笑，但已无力说话，默默地走了好一会儿。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['rednəs] [ʌv; əv] [feɪs] ['testifaid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

A	growing	redness	of	face	testified	to	her	distress	.
一个	生长	发红	的	脸	作证	到	她	痛苦	.

她脸上越来越红的脸表明她非常痛苦。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	I	—	I	feel	awful	,	"	she	said	at	last	,	pressing	her	hand	to	her	side	.
"	我	—	我	感觉	可怕	,	"	她	说	在	最后的	,	紧迫	她	手	到	她	边	.

"我……我感觉糟透了，"她终于开口说道，同时用手按住自己的腰侧。

" ['ɔːf(ə)l] . "

"	Awful	.	"
"	可怕	.	"

"可怕。"

" [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['dʒentli] .

"	You'll	soon	get	used	to	it	,	"	said	Mr	.	Jobson	,	gently	.
"	你会	很快	得到	用过的	到	它	,	"	说	先生	.	乔布森	,	轻轻地	.

"你很快就会习惯的，"乔布森先生温和地说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

"看着我！

[aɪ] [felt] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] [æt; ət] [fɜːrst] ,
I felt like you do at first ,
我 毛毡 喜欢 你 做 在 第一的 ,

起初我的感受和你一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [oʊld] [kloʊðz] — [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
and now I wouldn't go back to old clothes — and comfort — for anything
和 现在 我 不会 去 后退 到 老的 衣服 — 和 舒适 — 为了 任何事物
.
:
.

现在，我无论如何也不会再穿以前的衣服，也不会再穿以前那种舒适的衣服了。

[juːl] [get] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [buːts] .
You'll get to love them boots .
你会 得到 到 爱 他们 靴子 .

你会爱上这双靴子的。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] - [ɪm] ['betər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" If I could only take ' em off I should love ' em better , " said his wife ,
" 如果 我 可以 仅有的 拿 - 呃 离开 我 应该 爱 - 呃 更好的 , " 说 他的 妻子 ,

"如果我能把它们脱掉，我会更爱它们，"他的妻子说。

['pæntɪŋ] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [briːð] ['prɑːpərli] — [aɪ] [kɑːnt] [briːð] . "
panting ; " and I can't breathe properly — I can't breathe . "
喘息 ; " 和 我 不能 呼吸 适当地 — 我 不能 呼吸 . "

他气喘吁吁地说："我呼吸困难——我喘不过气来。"

" [juː; jʊ] [lʊk] ['rɪpɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sɪmpli] .
" You look ripping , mother , " said her husband , simply .
" 你 看 撕裂 , 母亲 , " 说 她 丈夫 , 简单地 .

"妈妈，你看起来棒极了，"她丈夫简单地说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɛ'seɪd] [ə'nʌðər] [smaɪl] , [bʌt; bət] [feɪld] .
His wife essayed another smile , but failed .
他的 妻子 尝试 其他 微笑 , 但 失败的 .

他的妻子试图再挤出一个笑容，但失败了。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] ,
She set her lips together and plodded on ,
她 放 她 嘴唇 一起 和 蹒跚而行 在 ,

她抿紧嘴唇，继续艰难地走着。

['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept]
Mr . Jobson chatting cheerily and taking no notice of the fact that she kept
先生 . 乔布森 聊天 兴高采烈地 和 采取 不 注意 的 这 事实 那 她 保留
['ləːtʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
lurching against him .
踉跄跄 反对 他 .

乔布森先生兴高采烈地聊天，丝毫没有注意到她不停地撞向他。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
Two miles from home she stopped and eyed him fixedly .
二 英里 从 家 她 停止 和 眼睛 他 固定地 .

离家还有两英里时，她停了下来，目不转睛地盯着他。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ðiːz] [buːts] [ɔːf] , [ælf] ,
" If I don't get these boots off , Alf ,
" 如果 我 不 得到 这些 靴子 离开 , 阿尔夫 ,

"如果我脱不掉这双靴子，阿尔夫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - - ['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

I	shall	be	a	'	elpless	cripple	for	the	rest	of	my	days	,	"	she	murmured	.
我	将	是	一个	-	-	削弱	为了	这	休息	的	我的	天	,	"	她	低声说道	.

“我余生都将是一个无助的残疾人，”她喃喃自语道。

" [maɪ]['æŋkəlz] [gɔːn] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] . "

"	My	ankle's	gone	over	three	times	.	"
"	我的	脚踝	已消失	超过	三	时代	.	"

“我的脚踝扭伤过三次了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , ['heɪstɪli] .

"	But	you	can't	take	'	em	off	here	,	"	said	Mr	.	Jobson	,	hastily	.
"	但	你	不能	拿	-	呃	离开	这里	,	"	说	先生	.	乔布森	,	草草	.

“但是你不能在这里把它们脱下来，”乔布森先生急忙说道。

" [θɪŋk] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] . "

"	Think	'	ow	it	would	look	.	"
"	思考	-	现在	它	会	看	.	"

“想想它会是什么样子。”

" [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kæb][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪ'sterɪkli] .

"	I	must	'	ave	a	cab	or	something	,	"	said	his	wife	,	hysterically	.
"	我	必须	-	大道	一个	出租车	或者	某物	,	"	说	他的	妻子	,	歇斯底里地	.

“我得叫辆出租车什么的，”他妻子歇斯底里地说。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get] - [ɪm] [ɔːf] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skriːm] .

"	If	I	don't	get	'	em	off	soon	I	shall	scream	.
"	如果	我	不	得到	-	呃	离开	很快	我	将	尖叫	.

“如果我再不把它们弄走，我就要尖叫了。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [peiliŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [waɪl] ['mɪstər] .

"	She	leaned	against	the	iron	palings	of	a	house	for	support	,	while	Mr	.
"	她	倾斜	反对	这	铁	栅栏	的	一个	房子	为了	支持	,	尽管	先生	.

['dʒɑːbsən] ,

Jobson	,
乔布森	,

“她倚靠在房屋的铁栅栏上支撑身体，而乔布森先生，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

standing	on	the	kerb	,	looked	up	and	down	the	road	for	a	cab	.
常设	在	这	抑制	,	看起来	向上	和	向下	这	路	为了	一个	出租车	.

他站在路边，上下张望，寻找出租车。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['skænd(ə)l] — [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

A	four	-	wheeler	appeared	just	in	time	to	prevent	the	scandal	—	of	Mrs	.
一个	四	-	惠勒	出现	只是	在	时间	到	防止	这	丑闻	—	的	太太	.

['dʒɑːbsən] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Jobson	removing	her	boots	in	the	street	.
乔布森	移除	她	靴子	在	这	街道	.

一辆四轮车及时出现，阻止了乔布森夫人当街脱靴子的丑闻发生。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] .

"	Thank	goodness	,	"	she	gasped	,	as	she	climbed	in	.
"	感谢	善良	,	"	她	倒吸一口气	,	作为	她	攀登	在	.

“谢天谢地，”她一边喘着气一边爬了进去。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ʌn'taɪɪŋ] - [ɪm] , [ælf] ; [kʌt] [ðə; ði]['leɪsɪz][ænd; ənd][get] - [ɪm] [ɔːf] [kwɪk] .

"	Never	mind	about	untying	'	em	,	Alf	;	cut	the	laces	and	get	'	em	off	quick	.
"	绝不	头脑	关于	解开	-	呃	,	阿尔夫	;	切	这	鞋带	和	得到	-	呃	离开	快的	.

“别管怎么解开鞋带了，阿尔夫；剪断鞋带，赶紧脱掉。”

" [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [buːts] ['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" They drove home with the boots standing side by side on the seat in front of
" 他们 驾驶 家 和 这 靴子 常设 边 经过 边 在 这 座位 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们开车回家时，靴子并排放在前面的座位上。

['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [gɑːt] [aʊt] [fɜːrst] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Mr . Jobson got out first and knocked at the door ,
先生 . 乔布森 得到 出去 第一的 和 敲门 在 这 门 ,

乔布森先生先下了车，敲了敲门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] ['pætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]
and as soon as it opened Mrs . Jobson pattered across the intervening
和 作为 很快 作为 它 打开 太太 . 乔布森 图案 穿过 这 介入
[speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [buːts] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .
space with the boots dangling from her hand .
空间 和 这 靴子 悬挂 从 她 手 .

门一打开，乔布森太太就蹑手蹑脚地穿过中间的空间，靴子从她手里晃来晃去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['mɪstər] . ['foʊli] ,
She had nearly reached the door when Mr . Foley ,
她 有 几乎 达到 这 门 什么时候 先生 . 弗利 ,

她几乎走到门口时，弗利先生

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hænd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [liːst]
who had a diabolical habit of always being on hand when he was least
WHO 有 一个 邪恶的 习惯 的 总是 存在 在 手 什么时候 他 曾是 至少
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他有个极其恶劣的习惯，总是在最不受欢迎的时候出现。

[ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːf'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .
appeared suddenly from the offside of the cab .
出现 突然 从 这 越位 的 这 出租车 .

突然从驾驶室另一侧出现。

" [bɪn] [pædlɪn] - ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Been paddlin ' ? " he inquired .
" 到过 划桨 - ? " 他 询问 .

“划船了吗？”他问道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , [seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] , [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [buːts]
Mrs . Jobson , safe in her doorway , drew herself up and , holding the boots
太太 . 乔布森 , 安全的 在 她 门口 , 画 她自己 向上 和 , 保持 这 靴子
[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

乔布森太太安全地站在门口，挺直身子，把靴子背在身后，

['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred] [dɪs'deɪn] .
surveyed him with a stare of high - bred disdain .
调查 他 和 一个 盯 的 高的 - 繁殖 蔑视 .

她用一种高傲的轻蔑目光打量着他。

" [bɪn] [pædlɪn] - ?
" Been paddlin ' ?
" 到过 划桨 - ?

“一直在划船吗？”

" [hiː; hi][inˈkwaiəd]
" he inquired
" 他 询问

他问道

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnəˈbæʃt] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] ,
" I see you going down the road in ' em , " said the unabashed Mr . Foley ,
" 我 看 你 去 向下 这 路 在 - 呃 , " 说 这 毫不掩饰 先生 . 弗利 ,

“我看到你穿着它们沿着路走，”毫不掩饰的弗利先生说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [sez] , - - [ber] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː]
" and I says to myself , I says , ' Pride'll bear a pinch , but she's going too
" 和 我 说道 到 我 , 我 说道 , - - 熊 一个 捏 , 但 她是 去 也
[fɑːr] .
far .
远的 .

我对自己说，‘骄傲可以忍受一丝痛苦，但她做得太过分了。’

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv] - [ˈɜːz, ˈiːˈɑːˈrɛs][ˈɪntuː]
If she thinks that she can squeedge those little tootsywootsies of ' ers into
如果 她 思考 那 她 能 - 那些 小的 - 的 - ers 进入
[ðem; ðəm] [buː] — -
them boo — '
他们 嘘 — -

如果她以为她能把那些小屁孩塞进她们的屁股里——

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ˈvaɪələntli][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][eksˈtʃeindʒiŋ][grɪnz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
" The door slammed violently and left him exchanging grins with Mr .
" 这 门 猛烈抨击 暴力 和 左边 他 交换 咧嘴笑 和 先生 .
[ˈdʒɑːbsən] .
Jobson .
乔布森 .

“门砰的一声关上了，他和乔布森先生交换了一个意味深长的笑容。”

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] - [æt; ət] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .
" How's the ' at ? " he inquired .
" 怎么样 这 - 在 ? " 他 询问 .

“情况怎么样？”他问道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːbsən] [wiŋkt] .
Mr . Jobson winked .
先生 . 乔布森 眨眼 .

乔布森先生眨了眨眼。

" [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] - [ɑːf] - [ˈdɑːlər][aɪ] [eint] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [ˈsʌndeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Bet you a level ' arf - dollar I ain't wearing it next Sunday , " he said ,
" 赌注 你 一个 等级 - 啊 - 美元 我 不是 穿着 它 下一个 星期日 , " 他 说 ,

“我敢打赌，下周日我肯定不会穿这件衣服，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
in a hoarse whisper .
在 一个 嘶哑 耳语 .

用沙哑的低语。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊli] [edʒd] [əˈweɪ] .
Mr . Foley edged away .
先生 . 弗利 边缘 离开 .

弗利先生慢慢地挪开了。

" [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not good enough , " he said , shaking his head .
" 不是 好的 足够的 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“还不够好，”他摇着头说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bets][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [ælf] ,

"	I've	had	a	good	many	bets	with	you	first	and	last	,	Alf	,
"	我已经	有	一个	好的	许多	赌注	和	你	第一的	和	最后的	,	阿尔夫	,

"我跟你打过很多次赌，从头到尾，阿尔夫。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [æz; əz][aɪ]['evər] [wʌn] [wʌn] [jet] .

but	I	can't	remember	as	I	ever	won	one	yet	.
但	我	不能	记住	作为	我	曾经	韩元	一	然而	.

但我记不清了，因为我还没赢过。

[soʊ] [lɔːŋ] . "

So	long	.	"
所以	长的	.	"

这么久。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神